



¡POR FIN INAUGURARON LA NUEVA ESCUELA SUPERIOR DE LAWRENCE!

Cuatro años en construcción y \$110 millones después, el martes, 4 de septiembre, 2007, quedó por fin inaugurada la nueva Escuela Superior de Lawrence. En la foto, la entrada del centro de artes que puede sentar a 1,273 personas.

NEW LAWRENCE HIGH SCHOOL INAUGURATED, FINALLY!

Four years in the making and \$110 millions later, the New Lawrence High School was finally inaugurated on Tuesday, September 4, 2007. Pictured is the entrance of the 1273-seat performing arts center.

PAGE 18

PÁGINA
3



TRIBUTO A LAS VÍCTIMAS DE 9/11

El Jefe del Departamento de Incendios de Lawrence, Chief Peter Takvorian, durante su participación al tributo rendido a las víctimas del 9/11 en la Estación Central de Incendios.

9/11 REMEMBRANCE AT CENTRAL STATION

Lawrence Fire Department Chief Peter Takvorian during the remembrance of the victims of 9/11 held at Central Fire Station.

PÁGINA
17



Phyllis Tyler, ¡Demócrata del año!

Phyllis Tyler fue homenajeada como la Demócrata del año, durante el Dahlia Ball llevado a cabo por el Comité Democrático de la Ciudad de Lawrence.

ENGLISH: PHYLLIS TYLER DEMOCRAT OF THE YEAR

PÁGINA
7



3er Torneo Anual Internacional de Karate

Winner Ricardo Emerson, center, from Puerto Rico, receiving the SEDEFIR Grand Champion KATA Cup from Nelson Silvestre and Shian Daniel Santos, president of Salas Shotokan.

ENGLISH: 3ER TORNEO ANUAL INTERNACIONAL DE KARATE

PÁGINA
6

EDITORIAL

PÁGINA
3

TITULARES

Realizan Tercer Torneo Anual Internacional de Karate

PÁGINA
6

Policía local podrá deportar inmigrantes

PÁGINA
11

ENGLISH

From My Corner
Page 19 By Dalia Díaz

It's All About Right(s)
Page 21 By Ellen Bahan

Mr. B's Sport Stories
Page 23 By Frank Benjamin

A Point of View
Page 25 By Paul V. Montesino, PHD, MBA

HAVERTHILL

PÁGINA
28

CALENDARIO

PÁGINA
29

CLASIFICADOS

PÁGINA
30

ADOPT A PET

PÁGINA
31



¡Presentamos a Miss Teen Boston 2007!

Jennifer Battiata, de Methuen, fue recientemente seleccionada Miss Boston Teen 2007.

Introducing Miss Teen Boston 2007!

Jennifer Battiata, 17, from Methuen, was recently selected as Miss Boston Teen 2007.

PÁGINA
16



Congratulations to the WINNERS!

¡felicidades a los Ganadores!



We were able to do our CrossOver show and the drawing from Jackson's Restaurant's deck thanks to the expertise of Costa Eagle Broadcasting's best, no other than its General Manager, Pat Costa and Sales Manager Elaine Penneton. Also pictured Rumbo's Editor Dalia Diaz and Rumbo's Graphic Designer Richard Aybar.



Special thanks to the good people of Jackson's Restaurant, Susan Dubois and sons Glenn and picture-shy Gary. They prepared a delicious dinner for those who attended the drawing, and they can do the same for you and your relatives and friends for any occasion you want to celebrate.

Or just drop in for a romantic dinner on the deck by the Merrimack River. Hurry up, not too many warm days left before you have to move into the restaurant. They are conveniently located at Rte.110, Methuen. Tel. 978-688-5021. See their display ad on page 6.



Attorney Wendy Y. Estrella, one of the Hot Summer Give-Away sponsors helps Richard Aybar pull a winning name. Attorney Wendy Y. Estrella's offices are located at 300 Essex Street, Lower Level, Lawrence, MA 01840. Tel 978-683-5025.

SPONSORS / AUSPICIADORES

Estrella Law Office
300 Essex Street, Lawrence
Tel. 978 683 5025

Environmental Source Corporation
181 Canal Street, Suite 301, Lawrence
Tel. 978 681 7888

Nancy Greenwood Insurance Agency
11 Haverhill Street, Methuen
Tel. 978 683 7676

MVeNetwork
181 Canal Street, Suite 308, Lawrence
Tel. 978 794 4744

New Hope Health Center
354 Merrimack Street, Suite 230, Lawrence
Tel. 978 794 4829

La Nueva Santo Domingo Bakery
361 Essex Street, Lawrence
Tel. 978 557 5666

Jackson's Restaurant
Route 110, Methuen
Tel. 978 688 5021

Little Dog Web Design
Tel. 888 892 8901

Charlotte Misuraca and husband Kevin with Alberto Suris (center) from Rumbo. Charlotte lives in Lawrence and works for the Windham Fire Department.



Charlotte Misuraca, Lawrence



Pedro Sabino, Lawrence

Radio personality Pedro Sabino claiming the computer he won thanks to his 11-year-old daughter, Coral, who was the one who sent the entries for him. "My dad really needs this computer," she said.



Marylouise Boddy, Lawrence

Marylouise and husband Charles Boddy. Marylouise is very appreciative of all the people, especially the contest sponsors, who made it possible for her to win this computer. "Now I will be able to communicate with all my relatives. "First, I have to learn how to use it!" said Mrs. Boddy.



Jeimy Sanchez, Lawrence

Jeimy Sanchez receiving from Richard Aybar, the lap-top computer she won in the Rumbo's Hot Summer Giveaway held at Jackson Restaurant on August 24, 2007.



Angie Marmol, Lawrence

Angie Marmol with her father Ángel Marmol poses with her very own lap-top computer.



Abrió la nueva Escuela Superior de Lawrence ¡Por fin!



En la foto con Efraim "Happy the Comic" Guerrero, derecha, comediante de fama internacional y uno de los veinticinco mejores comediantes de los Estados Unidos, que vino desde Las Vegas a entretener al Superintendente Laboy y sus invitados aparecen la profesora Silvia Mejía y la Miembro del Comité Escolar, Martina Cruz.

POR ALBERTO SURÍS

ALBERTOSURIS@RUMBONEWS.COM

El jueves, 4 de septiembre, 2007, oficiales de la ciudad, el estado, facultad y público en general, junto al alcalde Michael J. Sullivan y el Superintendente de Escuelas, Wilfredo T. Laboy celebraron la apertura de la nueva escuela superior de Lawrence.

Considerada la más grande y más costosa escuela nunca construida en New England a un costo de \$110 millones en un lote de 42 acres de tierra a lo largo de la Calle North Parish y cerca de la Ruta Interestatal 495, en Lawrence.

Construida adyacente al recién renovado Lawrence Veterans Memorial Stadium, la lujosa escuela superior de Lawrence, de 565,000 pies cuadrados y 187 aulas, consiste de 6 edificios o academias, que podrán albergar a 3,000 estudiantes, cada uno usando una blusa o camisa de uniforme de distinto color, dependiendo de su academia. Según las autoridades

escolares, ningún estudiante será admitido a la escuela a menos que vista el uniforme adecuado.

Cada una de las seis escuelas superiores tendrán dos laboratorios de computadoras, dos laboratorios de ciencia, de 4 a 6 computadoras en cada aula con acceso a recursos de la Internet y que puedan ser integrados diariamente en las clases de instrucciones a través del sistema de proyección o conectados a los monitores de televisión en cada clase.

Profesores y estudiantes tendrán acceso a más recursos y a la tecnología más moderna del siglo 21. Entre esos recursos se encuentran un Centro de Biblioteca/Media con 200 asientos; un Centro de Actuación y Bellas Artes con 1, 257 asientos; un salón de lectura con 150 asientos y aulas de desarrollo profesional; una cafetería que sienta a 1,000 alumnos a la vez y un gigantesco gimnasio.



**ROGER
TWOMEY**
COUNCILOR AT LARGE

On September 25th,
I humbly ask for
your vote

**INTEGRITY
COMPETENCE
HONESTY**

FOR RIDES TO THE POLLS PLEASE CALL (978) 376-3071

Paid for the Committee to Elect Roger Twomey

EDITORIAL

LA PAZ NO ES BARATA

S eis años atrás dedicamos nuestro editorial al horrible acto de asesinato masivo perpetrado en contra de nuestro país el 11 de septiembre, 2001 y nos preguntábamos, si eso era un acto de guerra, ¿Quién o quiénes eran nuestros enemigos?

Poco después, la noticia comenzó a desarrollarse y supimos que los perpetradores eran un grupo afiliado con la organización terrorista al-Qaeda, que se las arregló para entrar a este país, y desde aquí, secuestrar cuatro aviones llenos de inocentes pasajeros y estrellarlos contra objetivos previamente seleccionados.

Diez y nueve terroristas estaban envueltos en este abominable hecho del cual ninguno sobrevivió, pero hay muchos más que están dispuestos a atacarnos de nuevo, si los dejamos. Después del ataque terrorista del 11 de septiembre, 2001, ha habido cerca de una docena de ataques terroristas de al-Qaeda en otras partes del mundo. Países como España e Inglaterra, por solo mencionar a dos, han sentido su zarpazo.

En otros, han tratado de atacar, pero han fallado. Si fallaron, no fue por falta de organización y disposición de su parte o porque nos pusimos dichosos, no, fue porque las autoridades están mejor preparadas para combatirlos. Su principal objetivo es destruir todo y a todos los que se opongan a sus fanáticas creencias.

Nosotros debemos permanecer vigilantes y unidos con el resto del mundo, no importa religión o partidos políticos, en contra de estos creyentes extremistas. Tenemos el derecho de vivir en paz y debemos hacer lo que sea necesario para lograrlo. ¡No importa el precio que tengamos que pagar!

PEACE IS NOT CHEAP

S ix years ago, we dedicated our editorial to the horrible act of massive assassination perpetrated against our country on September 11, 2001 and questioned ourselves, if that was an act of war, who was our enemy?

Soon thereafter, news started to unveil and we learned that the perpetrators were a group affiliated with the terrorist organization al-Qaeda, who managed to enter this country, and from within, hijack four planes full of innocent passengers and crash them against selected objectives.

Nineteen terrorists were involved in this heinous deed, none of them survived, but there are many more ready to attack again, if we allow them. After the terrorist attacks of September 11, 2001, there have been about a dozen major attacks by al-Qaeda terrorists in other parts of the world. Countries like Spain and England, just to mention two, had felt their thud.

In some others, they have tried to attack but failed. If they had failed is not for lack of organization and willingness on their part or just because we are lucky, no, is because authorities are better prepared to combat them. Their main objective is to destroy everything and everybody that does not agree with their fanatic beliefs.

We should remain united and vigilant with the rest of the world, regardless of religion or political parties, against these extreme viewpoints. We have the right to live in peace and we should do whatever it takes to earn it. It does not matter at what price!

Cartas al Editor | Letters to the Editor

Las cartas deben tener menos de 300 palabras de largo. Favor de incluir un número de teléfono o dirección electrónica para confirmar quién la envía.

Letters must be less than 300 words in length. Please send a telephone number or email address by which we may confirm the sender.

Rumbo

Publicación de SUDA, Inc.
315 Mt. Vernon Street Lawrence, MA 01843

Website: www.rumbonews.com Email: rumbo@rumbonews.com
Tel: (978) 794-5360 Fax: (978) 975-7922

DIRECTOR

Dalia Díaz
daliadiaz@rumbonews.com

SALES & CIRCULATION DIRECTOR

Alberto M. Surís
albertosuris@rumbonews.com

GRAPHIC DESIGN

Richard A. Aybar
richard@rumbonews.com

CONTRIBUTORS

Ellen Bahan
Frank Benjamin
Corina Hopkins
Paul V. Montesino, PhD
Maureen Nimmo
Milton L. Ortiz
Beatriz Pérez
Arturo Ramo García

DESDE MI ESQUINA DESDE MI ESQUINA DESDE MI ESQUINA

Desde Mi Esquina

By DALIA DÍAZ
DALIADIAZ@RUMBONEWS.COM



Al fin abrió Lawrence High School

BILINGUAL CONTENT

Please see PAGE 19 to read this article in English

Después de una recepción con bombos y platillos, comenzaron las clases en Lawrence High School en su nuevo y supermoderno edificio de \$110 millones el 4 de setiembre del 2007. Los visitantes presenciaron una celebración al estilo Laboy donde no hubo reparo en ningún gasto. El Superintendente Escolar Laboy pagó \$20,000 a Happy Guerrero, un comediante de Las Vegas para que viniera a divertir a la audiencia ese día.

Mark Rivera, el guardaespaldas de Laboy que porta un arma de fuego, escoltó a Happy Guerrero desde el aeropuerto y lo llevó a todas partes. (Mark nos recuerda al personaje de Fredo en la película "Godfather.")

Muchas personas por todo el estado tienen fe en que las notas de MCAS van a mejorar ahora que tenemos un nuevo edificio. No vaya tan rápido. Una administración deficiente no puede ser corregida con ladrillos y concreto. Fíjese en la situación al finalizar los cuatro primeros días del curso: Varios estudiantes pasaron toda la semana sin clases ni trabajo que hacer. No tienen un plan de estudio y los que lo tienen, no está completo. "Buenos estudiantes están siendo engañados," me dijo una maestra.

No hay suficiente estacionamiento con menos de 400 espacios. 200 espacios están al lado del campo de pelota. Ya veremos cuantos de ellos terminan con los parabrisas

rotos. Los administradores están exhaustos con 15 horas de trabajo todos los días. Me han dicho que la mitad del día se lo pasan corrigiendo los problemas causados por el director Eric Julie. El no les cae bien a muchos administradores. A los conserjes también les pidieron que trabajen "25 horas al día."

Pero, en un final, todo es "Por los Niños." Veamos: Entrar y salir de LHS es una pesadilla. El viaje en el autobús añade una hora a su día escolar. No han asignado a ningún oficial de la Policía de Lawrence a la nueva escuela. El personal no ha sido entrenado en el programa para llevar la asistencia. Ya hay mucho grafito en los baños y están sucios. El equipo de televisión, audio visual y computadoras no ha sido conectado. El tamaño de las clases está creciendo mucho. Una pantalla nueva de películas fue cortada. La hora del almuerzo es tumultuosa. No hay suficientes filas para coger su almuerzo. El jueves sirvieron la pizza fría. Hubo una pelea entre dos muchachas a la hora de la salida el jueves.

Si usted piensa que los primeros días de clases son turbulentos y se arreglan para la segunda semana, fíjese lo que estaba pasando además de los problemas anteriores: Los estudiantes continúan teniendo problemas con el plan de estudios; están perdiendo clases y están siendo asignados a clases que ya han pasado. La

asistencia diaria no está siendo anotada por la administración, lo cual es requerido por la ley. Dicen que quieren que se la den los viernes, y esto es también contrario a la ley estatal. Los libros de texto no han sido distribuidos; los pases no han sido impresos todavía y el Departamento de Bomberos no ha conducido un ensayo con los 3,000 estudiantes en el edificio.

Para colmo, los problemas con la estructura ya están presentes. Hay una gotera en el techo del gimnasio y uno de los terrenos próximo al estadio está inundado. ¡Imagínese si llegamos a tener mucha lluvia!

Hay muchas violaciones con el reglamento de los uniformes. Los estudiantes están usando zapatos de tenis (y se están saliendo con su gusto.) También están usando los zapatos, cinturones y

hebillas erróneas. Los estudiantes están usando abrigos, sudaderas y camisetas de mangas largas sobre los uniformes. También usan camisetas y sudaderas de mangas largas debajo de la camisa del uniforme.

Todavía está todo congestionado al empezar el día y a la hora de la salida pero el Superintendente Laboy no lo ha visto porque él anda por otra conferencia – yo prefiero llamarlo un paseo pagado por los contribuyentes.

El edificio tiene estampado en su base 2006 pero en realidad abrió en el 2007. Quizá Laboy está contando con la amnesia del público para poder decir que fue construida a su debido tiempo.

¡Gracias contribuyentes de Massachusetts!

CLEANING SUPPLIES & EQUIPMENT

Conlon Products, Inc.

Monday - Friday
8:00 am - 4:30 pm

Bring in this ad to get \$10.00 off purchase of \$50.00

Lunes-Viernes
8:00 am - 4:30 pm

Traiga este anuncio para obtener \$10.00 de descuento en la compra de \$50.00



FLOOR FINISH & STRIPPER, CARPET CLEANERS, SPOT REMOVERS, DISINFECTANTS, ALL PURPOSE CLEANERS, TOILET PAPER, PAPER TOWELS, FACIAL TISSUE, DEODORANTS, MATS, FLOOR MACHINES, PADS, PLATES, BOWLS, CUPS, CUTLERY.

LIMPIADORES DE PISO, REMOVEDORES DE PINTURA DEL PISO, LIMPIADORES DE ALFOMBRAS, REMOVEDORES DE MANCHAS, DESINFECTANTES, LIMPIADORES PARA USO GENERAL, PAPEL SANITARIO, TOALLAS DE PAPEL, PAPEL DE TISU, DESODORANTES, ALFOMBRAS, MAQUINAS PARA PISOS, PAÑOS, PLATOS, POZUELOS, TAZAS, CUBIERTOS.

70 Shepard St, Lawrence, MA 01843
Tel: **978-682-8482**
WWW.CONLONPRODUCTS.NET

EXPIRATION DATE: 11/31/07



¿Migraña? - ¿Dolor de cabeza?
SOLUCIÓN: SORIA NATURAL

¿Problemas de estreñimiento?
SOLUCIÓN: SORIA NATURAL

International Mills
The Place to Shop
The Berkeley Store *Diva*

ZapatosAquí
ANDICO
CALZAPIÉ
ZapatosAquí.com



225 Broadway, Methuen, MA 01844. (978) 794-1966

Funeraria Farrah

Somos Expertos en Precios Módicos y Servicio de Alta Calidad



170 Lawrence St., Lawrence, MA (978) 682-4060

La Primera Funeraria hispana sirviendo con esmero y satisfacción a la comunidad latinoamericana. Brindamos servicio de asistencia social y enviamos el cuerpo a cualquier lugar incluyendo a Puerto Rico, la República Dominicana, Centro y Suramérica. También ofrecemos planes pagados con anticipación y estampas de recordatorios.

DEGNAN INSURANCE AGENCY, INC.



SE HABLA
ESPAÑOL

AUTOMOVILES CASAS NEGOCIOS

85 Salem Street., Lawrence MA 01843
TEL. (978) 688-4474 . FAX (978) 327-6558
WWW.DEGNANINSURANCE.COM

Greater Lawrence Family Health Center

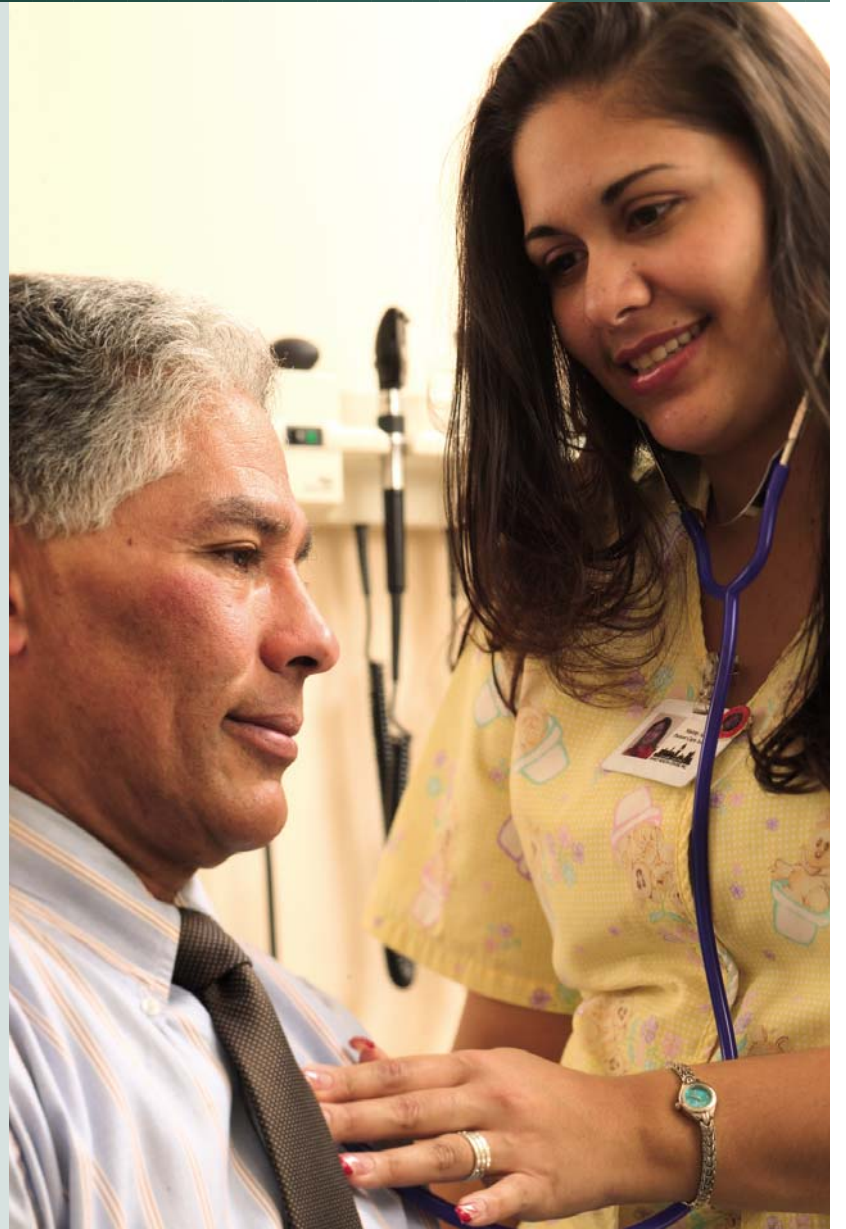
Is Expanding Its Hours!

If you need urgent care on a weekend, the Health Center's Haverhill Street site is now open:

Saturdays: 9:00am to 9:00pm
Sundays: 1:00pm to 9:00pm

The pharmacy at the Haverhill Street site has also expanded its hours of operation:

Monday – Thursday: 9:00am to 7:00pm
Friday: 9:00am to 5:30pm
Saturday: 9:00am to 1:00pm



Realizan Tercer Torneo Anual Internacional de Karate

POR BEATRIZ PÉREZ
BPerez@RUMBONEWS.COM

El pasado fin de semana las Artes Marciales estuvieron de fiesta en esta ciudad con la realización del Tercer Torneo Internacional de Karate, organizado por el Shihan Daniel Salas, de la Escuela de Karate "Salas Shotokan Karate Do".

En el evento participaron delegaciones de Puerto Rico, la República Dominicana, Pensilvania, Miami, Providence y Boston.

En el torneo hubo competencias de Katas Individuales, Katas Sincronizadas, Kobudo Kata, Rompimiento de Madera, Kumite Individual y en equipo. Jueces y árbitros de la Federación Nacional de Karate de los Estados Unidos participaron en el mismo.

La ceremonia del evento que tuvo lugar en el área de gimnasia de la Escuela St. Mary, se inició con las palabras de apertura y de bienvenida de Salas, quien agradeció la presencia de los miembros de las diferentes delegaciones presentes en la actividad y de aquellos que valoran los preceptos de esta disciplina deportiva. Asimismo destacó el apoyo y los esfuerzos realizado por organizaciones e individuos

que hicieron posible la tercera versión de este torneo.

La invocación del acto estuvo a cargo del Shihan José Juan Cruz.

Presentes en la competencia Bill Solano, Presidente del Salón de la Fama de Puerto Rico, Félix Rodríguez Amaro y Ricardo Emerson, miembros de la delegación puertorriqueña.

La noche anterior al evento se llevó a cabo una cena en uno de los salones del Salvation Army, ubicado en el 250 de la calle Haverhill.

El motivo del encuentro fue dar la bienvenida a las diferentes delegaciones y celebrar los logros de este torneo, a través de sus tres años de existencia.

En la velada al hacer uso de la palabra Daniel Salas manifestó su agradecimiento a los que respondieron a la invitación y dijo que pese a la poca asistencia no se sentía derrotado porque siempre se ha considerado un triunfador.

Presentes en el acto el Concejal Nunzio DiMarca y Martina Cruz miembro del Comité Escolar por el Distrito B.



Bill Solano, Presidente del Salón de la Fama de Puerto Rico, Felix Rodriguez Amaro, Roselio Fernandez, de la Escuela de Karate Shotokan de la Ciudad de Lynn, Ricardo Emerson de Puerto Rico y Daniel Salas de la Escuela Salas Shotokan Karate Do y organizador del torneo.

La cena fue complementada con un concierto de Tuty Pérez.

Otros maestros de Karate presentes en el torneo fueron: Víctor Liriano de la República Dominicana; Miguel

Alicea Colón, Puerto Rico; Tony Rosa, Samuel e Iván Abreu de Miami, FL; Elías Ramírez, Ignacio Arias, y Matt Santana de Providence, R.I. Igualmente Luis Cepeda e Ivonne Alers de Boston.

¿Alergias?
SOLUCIÓN: SORIA NATURAL

¿Piedras en los riñones?
SOLUCIÓN: SORIA NATURAL

¿Eczema?
SOLUCIÓN: SORIA NATURAL

¿Alteriosclerosis?
SOLUCIÓN: SORIA NATURAL



RESTAURANTE FAMILIAR

Cene Acariciado por las brisas del Rio Merrimack...

DISPONIBLES PARA ACTIVIDADES COMO:

- Bodas
- Bautizos
- Cumpleaños
- Despedidas de Solteras
- Baby Showers

PODEMOS ACOMODARLES SUS NECESIDADES

LLAME PARA UNA CITA

Nuestro Menu Completo está disponible para llevar

ABIERTO DE MARTES A DOMINGO DESDE LAS 8AM HASTA EL CIERRE

LUNES ABIERTO SOLA PARA FUNCIONES PRIVADAS





Route 110, Methuen
978-688-5021

www.jacksonsrestaurantltd.com



"We respond to you."

Medical Transportation To:

- Dialysis Appointments
- Radiation Therapy
- Doctor's Visits
- Physical Therapy
- Hospital Discharges

Ambulance and Wheelchair Van

Lowell
978-441-9999

Lawrence
978-683-4708

Haverhill
978-521-9111

www.trinityems.com

¡Phyllis Tyler, Demócrata del Año!

Phyllis Tyler, Democrat of the Year!

POR ALBERTO SURIS
ALBERTOSURIS@RUMBONEWS.COM

By ALBERTO SURÍS
ALBERTOSURIS@RUMBONEWS.COM

“¿Otra vez?” fue la reacción de Phyllis Tyler cuando Dian Kneeland le dijo que “Tú eres la Demócrata del Año”.

El anuncio fue hecho durante el 40 aniversario del Lawrence Democratic Dahlia Ball, llevado a cabo en el Lawrence Elks Lodge, localizado en el 652 Andover Street, Lawrence MA, el sábado, 8 de septiembre 8, 2007.

Kneeland es la Presidenta del Lawrence Democratic City Committee y estaba en compañía de las Vicepresidentas Venita Qualls and M.J. Powell cuando le dieron la noticia a Tyler.

Tyler tomó la noticia con mucha calma. “Bueno, si ustedes piensan que me lo merezco por el trabajo que hago, déjame volver al trabajo”. Y diciendo esto, tomó la cajita del dinero y fue a sentarse en la mesa de recepción. Tyler es la Tesorera del Comité Democrático de la Ciudad de Lawrence y Diputada Tesorera del Partido Demócrata de Massachusetts.

Ella nació en la ciudad, asistió a escuelas locales y mientras trabaja conduciendo un negocio en la ciudad, Tyler trabaja sin descanso para promover los esfuerzos de mejorar la comunidad y ha sido reconocida por esos esfuerzos de muchas maneras –



Dan Valcourt y Steven Kfoury llevando a Phyllis Tyler de regreso a su mesa.
Dan Valcourt and Steven Kfoury escorting Phyllis Tyler back to her table.

nominada por el TWIN Award de YMCA beneficiaria de Agenda Latina Profiles In Courage Award.

Tyler ha trabajado en los círculos Demócratas por más de 30 años, como secretaria de precinto por el Distrito B y tesorera de distintos comités de candidatos en elecciones locales Tyler recibió proclamaciones del Senado, entregada por

la Senadora Susan C. Tucker; de la Casa de Representantes, por los Representantes Estatales David M. Torrisi y Barry R. Finegold. También los concejales de Lawrence Nilka Alvarez-Rodriguez, Nunzio DiMarca, Marie Gosselin y Nicholas J. Kolofoles les trajeron una de la Ciudad de Lawrence.

“Again?” was Phyllis Tyler’s reaction when Dian Kneeland, told her that she was “The Democrat of the Year.”

The announcement was made during the 40th Anniversary of the Greater Lawrence Democratic Dahlia Ball, held at Lawrence Elks Lodge, located at 652 Andover Street Lawrence MA, on Saturday, September 8, 2007.

Kneeland is the chairperson of the Lawrence Democratic City Committee and she was with Co-Chairs Venita Qualls and M.J. Powell, when they broke the news to Tyler.

Tyler took the news in stride. “Well, if you think that it is because of the work I do, let’s get back to work.” In saying so, she grabbed the collection box and went to sit at the reception table. Tyler is the Treasurer of

CONTINÚA EN LA PÁGINA
27

¿Problemas del hígado?
SOLUCIÓN: SORIA NATURAL

¿Problemas de Circulación?
SOLUCIÓN: SORIA NATURAL

¿Problemas menstruales?
SOLUCIÓN: SORIA NATURAL

¿Obesidad?
SOLUCIÓN: SORIA NATURAL

Tecnología médica de avanzada para mejorar el diagnóstico y tratamiento de su familia





En Lawrence General Hospital encontrará la tecnología médica disponible más avanzada del mundo. Invertimos en la última tecnología porque nos ayuda a brindarles a nuestros pacientes una mejor atención. La tecnología brinda respaldo a nuestro personal médico, para poder hacer diagnósticos precisos y rápidos, y consultar los datos médicos de nuestros pacientes con gran velocidad.

El laboratorio ha reemplazado toda el área de procesamiento químico con equipos actualizados. Agregamos un nuevo tomógrafo computarizado ultra-rápido en nuestro Centro de Emergencias y estamos mejorando y mudando nuestros servicios de resonancia magnética a una nueva área *dentro* del hospital. Además agregamos un segundo escáner nuclear para diagnósticos cardíacos y 2 unidades de mamografía digital de avanzada. Estamos actualizando nuestra tecnología para que su familia se mantenga saludable.

Cuéntame un Cuento: Un Programa de discusión para adultos

POR BEATRIZ PÉREZ
BPerez@RUMBONEWS.COM

Con la finalidad de ayudar a que estudiantes de inglés como segunda lengua y otros adultos, pierdan el miedo de comunicarse en ese idioma, ha surgido "Tell Me a Cuento", el cual es un club de lectura para personas que necesitan mejorar sus destrezas de comunicación en inglés.

Este programa que funciona con fondos del Greater Lawrence Community Action Council, Target Stores y la Biblioteca Pública de esta ciudad, permite a los participantes leer historias relatadas con palabras e imágenes enfocadas a temas universales, tales como el adaptarse a una nueva cultura, la separación de familias y a actos de valentía.

De acuerdo a Terry Farish, Outreach Services, de Lawrence Public Library y coordinadora de este programa, la idea fundamental del mismo es lograr que los participantes pierdan el miedo al momento de comunicarse en inglés.

"Utilizando libros para niños ellos pueden hablar sobre el contenido de los mismos y acerca de lo que entendieron del tema, desarrollando de este modo una

discusión casual", dijo Farish.

El programa es una serie de tres discusiones de una hora en inglés, que puede realizarse durante la hora de almuerzo o en horas de la tarde, "como mejor convenga al grupo y la cantidad de participantes es de 7 a 20".

Asegura Farish que Tell Me a Cuento incentiva a los adultos para que puedan contar sus propias historias, relacionadas con los lugares o los eventos que se presentan en los libros.

El lugar en donde se desarrolla el programa depende de las necesidades de los interesados, es decir que puede llegar hasta un salón de clases para estudiantes de inglés como segunda lengua, grupos de padres y otros escenarios.

El más reciente grupo que participó en el programa leyó y discutió los libros: A Gift of Gracia de Julia Álvarez, Where Fireflies Dance, de Lucha Corpi y Celia Cruz, la Reina de la Salsa, escrito por Verónica Chambers.

"Muchos de los libros que han sido utilizados en Tell Me a Cuento están escritos en ambos idiomas, inglés y español, y las



Blanca Panzavieccchia y sus hijos Daniel y Diego.

discusiones son en inglés, aunque a veces haya que hacer traducciones a algunos de los participantes", dijo Farish.

El Greater Lawrence Community Action Council financia las copias de los libros, de manera que los participantes puedan quedarse con estas.

Si usted está interesado en participar en este programa y es miembro de un grupo de padres, o asiste a clases de ESL o GED u otra organización, favor de comunicarse con Terry Farish al 978-682-1727 o a su correo electrónico Tfarish@mvlc.org o spring@terryfarish.com.

¿Piernas cansadas?
SOLUCIÓN: SORIA NATURAL

¿Diarreas?
SOLUCIÓN: SORIA NATURAL

¿Acné?
SOLUCIÓN: SORIA NATURAL

¿Hongos en la piel?
SOLUCIÓN: SORIA NATURAL

"No puedo hacerlo sola... necesito ayuda!"

MESOTERAPIA, Pérdida de Peso & Medicamentos
¡Programa supervisado por un médico y diseñado específicamente para tí!

MESOTERAPIA
Moldeando el Cuerpo - Una alternativa sin cirugía para reducir la acumulación de grasa en ciertas partes del cuerpo

TRATAMIENTO PARA CELULITIS
MESOCONTOURING
PERDIDA DE PESO
MEDICAMENTOS

¡Permite que **Advanced Weight Loss & Aesthetics** Te ayude!

CONSULTA GRATIS

EN TODOS NUESTROS PROGRAMAS

PLAN DE PAGOS SIN INTERESES CON CARE CREDIT!

VALIDO CON ESTE CUPON
NO ES VALIDO CON OTRA OFERTA
EXPIRA 11/18/07

63 Park Street Village, Andover MA
978.475.7700
Medical Director, Dr. Edward Hatchigian,
of Deaconess Hospital, Boston

www.weightlossandaesthetics.com

¡AHORA 1 SUBASTA SEMANAL!

SUBASTA PUBLICA DE AUTOS

¡VENGA A LA SUBASTA SEMANAL!

SÁBADOS A LAS 11 AM

INSPECCIONES 2 HORAS ANTES DE LA SUBASTA

EL ÚNICO LUGAR EN TODA EL ÁREA CON SUBASTAS DE AUTOS ABIERTAS AL PÚBLICO

¡COMPRE DONDE LOS VENDEDORES COMPRAN!

CIENTOS DE VEHÍCULOS: ¡NO HAY OFERTA MÍNIMA!
PRECIOS MUY REDUCIDOS: LA MAYORÍA DE LOS AUTOS SE VENDEN POR \$500 Ó MENOS.

CAPITAL AUTO AUCTION
"La Subasta de Autos Oficial del Salvation Army"
190 Londonderry Turnpike (28 Bypass)
Manchester, NH 03104
Salida 1 de la Rt. 101 Este
(603) 622-9058

Una Tentativa del Corazón: Cómo una Unión de Crédito Cambió una Ciudad

POR JOHN MACDONALD

Cuando las llaves de la nueva sede corporativa de Merrimack Valley Federal Credit Union brillaron en la puerta, Peter J. Matthews, Jr., el presidente/CEO de la cooperativa de crédito, pensó en el proyecto de dos años que cambiaron a la unión de crédito y la Ciudad de Lawrence para siempre.

“Este proyecto define quiénes nosotros somos como una unión de crédito, pero lo que es más importante definiremos el futuro de nuestra comunidad,” dijo Matthews.

La nueva sede ahora ocupa lo que fue una vez un edificio en ruinas en la ribera del Río Merrimack que representó más de 50 años de abandono y depresión económica para la Ciudad de Lawrence. Este edificio, que había operado como una central eléctrica para los molinos a sus alrededores a principio de los 1900 en la región del Valle de Merrimack, fue representativo de todo lo que fracasó en Lawrence. Por muchos años lanzó un manto oscuro—drogadictos que dejaban las agujas hipodérmicas en el piso y residentes sin hogar que dormían escondidos del mundo. Pero ya no más—nuevamente restaurado con sus dos chimeneas elevadas con orgullo, el edificio ahora demuestra el nuevo signo de Merrimack Valley Federal Credit Union para que todos lo puedan ver.

Ahora la Merrimack Valley Federal Credit Union está en condiciones para cumplir su misión como unión de crédito. La misión de todas uniones de crédito, que es de servir a la población menos servida y proporcionar productos y servicios de bajo o ningún costo a sus miembros y hacerlos disponible a las personas de su comunidad... servir a los que más los necesitan y cuidar al indefenso.

En el Principio

Fue apenas hace dos años cortos cuando Peter Matthews fue introducido a Sal Lupoli, quien había comprado el edificio. Lupoli es un exitoso empresario y dueño de Sal's Pizza, con más de 30 franquicias. El abrió también su primer restaurante elegante en otro edificio adyacente que probablemente sería tomado por el derecho de expropiación forzosa y derribado. Lupoli decidió que él quería restaurarlo a su estado original.

“Quise combinar este edificio con el resto de mi visión para el complejo,” dijo Lupoli. “Seguro, cualquiera lo podría derribar, pero quise restaurarlo. Las chimeneas son una parte significativa de la historia de Lawrence y yo quise salvarlas”.

Siendo una persona exitosa en su vida personal y profesional, Sal Lupoli era la combinación perfecta para trabajar con la Merrimack Valley Federal Credit Union. Sal Lupoli está comprometido con la comunidad participando en varias organizaciones comunitarias, tiene buena intuición para ayudar a los necesitados y siente pasión a la hora de reciprocitar.

“Sal es apasionado con su negocio y su pasión se acrecienta cuando está sirviendo de entrenador del equipo de fútbol local de Pop Warner o su antiguo equipo de fútbol en su escuela secundaria. ¡El logra hacer una conexión con las personas y con la comunidad!” dijo Peter Matthews.

Trabajar con la Cámara de Comercio del Valle de Merrimack y desarrollar una

relación fuerte con el presidente de la cámara Joe Bevilacqua, fue crítico para el éxito del proyecto. Bevilacqua unió a Lupoli y Matthews y como bien dicen, el resto es historia.

Joe Bevilacqua entiende las necesidades del Valle de Merrimack y especialmente las de Lawrence. Manteniendo las oficinas de la Cámara de Comercio del Valle de Merrimack en el área comercial de Lawrence y habiendo trabajado con varias administraciones del gobierno sin éxito, Joe pudo darse cuenta de cuándo una oportunidad para la ciudad se podría presentar y a quién traer en la ecuación y en qué momento.

“Nos tomó años para encontrar la ubicación correcta,” dijo Matthews. “Bevilacqua trabajó de cerca con nosotros para traer nuestra unión de crédito a este sitio. Ha sido una gran asociación.”

Hallar el socio correcto que comparta una visión en común a menudo es desafiante, pero no en este caso. “Sabíamos qué necesidades tenía la cooperativa de crédito y que Sal necesitaba el socio correcto. Fue un casamiento perfecto desde el comienzo,” comentó Bevilacqua.

Paso Adelante

Cualquier proyecto significativo que está en la mirilla del público requiere

el apoyo del gobierno local, estatal y federal. En particular Michael J. Sullivan, el alcalde de Lawrence, no sólo alentó a la cooperativa de crédito para mudar sus oficinas administrativas, sino que hizo que su oficina estuviera disponible en todo momento.

“El Alcalde Sullivan me invitó al ayuntamiento para que viera una presentación sobre el por qué nosotros debíamos mudarnos para Lawrence, pero lo más importante era por qué él sentía que Lawrence nos necesitaba”, dijo Matthews.

Lawrence ha tenido sus desafíos con el paso de los años, desde ser considerada la capital en el fraude del robo del auto hasta la lucha contra la violencia de pandillas—pero las cosas positivas se están viendo ahora. El Alcalde Sullivan y su administración son los responsables de la construcción de una nueva planta de tratamiento de agua, la construcción de una nueva escuela secundaria, remodelar el estadio de la ciudad y mucho más.

“La última institución financiera con sede en Lawrence se fue hace cinco años, pero ahora tenemos la Merrimack Valley Federal Credit Union, enviando el mensaje que Lawrence está abierta otra vez para hacer negocios”, dijo Sullivan.

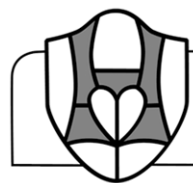
Después de una discusión formal con la junta directiva, Merrimack Valley Federal Credit Union tomó la decisión de combinar

tres centros de operación y mudarse para Lawrence. Después de varias reuniones, sesiones de planificación, y una alentadora llamada del ex Gobernador Mitt Romney, la administración de la cooperativa de crédito y la junta directiva decidieron avanzar los planes para remodelar el edificio de 42,000 pies cuadrados como oficinas de primera clase.

El proyecto requirió la ayuda de numerosas compañías de construcción y de ingeniería, así como el Departamento de Ingeniería de Merrimack College. Merrimack College fue desafiado con diseñar la infraestructura y encuadrando para un segundo piso de concreto que no existía. Además de ofrecer buenas sugerencias acerca de la mejor manera de quitar varias calderas viejas de quemar carbón que pesaban tres toneladas, los estudiantes de Merrimack diseñaron también una estructura que no sólo sostendría el nuevo primer piso de la cooperativa de crédito, pero sostendría también la estructura de la pared del edificio actual.

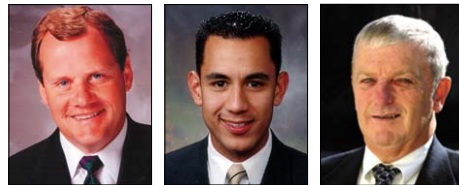
“El reclutamiento de Merrimack la facultad y los estudiantes de Merrimack College hizo de este un proyecto verdadero comunitario,” comentó Matthews. “¡Yo

CONTINÚA EN LA PÁGINA
31



Diaz - Healy
Funeral Home

TURN TO A NEIGHBOR...
TURN TO US



DANIEL HEALY MANNY DIAZ THOMAS MURPHY

107 South Broadway, South Lawrence, MA 01843

OPPOSITE ST. PATRICK'S CHURCH
Tel 978 685-5732



Knowing is Healthy

CSS Community Based Programs

Prevention & Education Dept.
11 Lawrence St. 3rd Floor • Lawrence, MA
978-685-7663 • www.glfhc.org

Free Testing Services for
Chlamydia • Gonorrhea • Syphilis • Hepatitis C
Hepatitis A & B Vaccinations • HIV Testing

Se Ofreceran Pruebas Gratis de:
Clamidia • Gonorrea • Sifilis • Hepatitis C
Vacunación Contra Hepatitis AyB • VIH



Saber es Saludable

Primera Cumbre Latinoamericana de Prensa en Boston: Impacto y desarrollo de los medios hispanos en Nueva Inglaterra

Por primera vez en Nueva Inglaterra se va a realizar un evento donde los principales protagonistas serán los Medios de Comunicación, y en el cual se va a poder discernir sobre los logros, las fronteras y el desarrollo de estos.

Asimismo pretende ser una tribuna en donde tanto personalidades del mundo de la comunicación, como individuos que apenas empiezan a andar por este camino, puedan llegar a identificar cuáles son los principales aciertos y desaciertos de aquellos que han optado por hacer de los diferentes medios de comunicación su modo de vida.

Por otra parte la Cumbre servirá para discutir sobre el impacto de los medios hispanos en los Estados Unidos y el rol que han jugado en el desarrollo de la comunidad latinoamericana en esta nación.

Entienden sus organizadores que de una forma u otra el evento va a sentar un precedente en la historia de los medios de comunicación y su influencia en el ámbito político y socio económico de este país.

Consideran además que la Cumbre ofrece la oportunidad para que se pueda entender cuál es el real y efectivo rol que los medios de comunicación realizan en el

crecimiento de los pueblos.

"Queremos que la Primera Cumbre Latinoamericana de Prensa en Boston, sirva como escenario en el cual podamos explayar nuestra inquietudes de frente al futuro de los medios de comunicación", dijo Teofilo Alcántara, organizador de la Cumbre.

Alex García, otro de los miembros del comité organizador consideró que el evento será un mecanismo idóneo para valorar los verdaderos objetivos de los Medios de Comunicación y el papel que juegan en la educación de las comunidades.

"Esta iniciativa esta pensada como la forma más certera para valorar la influencia de los medios de comunicación en la sociedad en general", destaca García.

Otros objetivos de esta Cumbre son:

- 1- Estimular el diálogo abierto sobre sus dilemas éticos y las responsabilidades del periodista ante su labor de desempeño.
- 2- Promover el diálogo entre periodistas profesionales, propietarios de los medios informativos, educadores y profesionales del área.
- 3 - Propiciar la discusión académica y profesional de asuntos dentro del campo

La Cumbre que se estará realizando durante los días 14, 15 y 16 de septiembre ha despertado un gran interés en la comunidad en general, y muy particular entre personas ligadas a los medios de comunicación...

sin censura en los temas que se aborden en las exposiciones. Libertad de Prensa, de expresión y de Información.

6- Fortalecer la parte intelectual y espiritual de los comunicadores para que sean sensibles a los problemas sociales que afectan el mundo de hoy.

7- Determinar el nivel de influencia y desarrollo de los medios de Comunicación en las Iglesias Cristianas.

Bajo la Coordinación del Centro Oasis de Vida la Cumbre Latinoamericana de Prensa en Boston, está enfocada en determinar cuáles han sido los verdaderos procesos que han desarrollado los países latinoamericanos en el campo de la comunicación y los avances alcanzados en el mismo, acordes con el perfeccionamiento tecnológico de la humanidad.

La Cumbre que se estará realizando durante los días 14, 15 y 16 de septiembre ha despertado un gran interés en la comunidad en general, y muy particular entre personas ligadas a los medios de comunicación, no solo por lo que la misma representa, sino también porque contará con la participación de connotadas figuras del mundo de la comunicación.

del periodismo y todo lo concerniente a la comunicación, publicidad, Relaciones Institucionales y áreas afines.

4 - Desarrollar anualmente este tipo de evento en diferentes ciudades de la región de Nueva Inglaterra con el objetivo de fomentar el desarrollo y preparación entre los comunicadores y medios que participen en el evento.

5-Crear por primera vez este tipo de actividad que marcará un precedente en el aspecto de la comunicación y los participantes interactuarán con libertad y

¿Psoriasis?
SOLUCIÓN: SORIA NATURAL

¿Falta de Apetito?
SOLUCIÓN: SORIA NATURAL

¿Estrés?
SOLUCIÓN: SORIA NATURAL

¿No puedes dormir?
SOLUCIÓN: SORIA NATURAL

WE ARE OPEN!

¡Estamos ABIERTOS en nuestro NUEVO local!

We are OPEN for business in our NEW location!

¡Nuestra pastelería es horneada diariamente, por eso es que son tan frescos y deliciosos!

We bake our pastry daily, that's why they are so fresh and delicious!

LAWRENCE
297 Andover Street **¡NUEVO! | NEW!**
5:00 AM a 9:00 PM
Abierto todos los días | Open every day

123 Lawrence Street
5:00 AM a 9:00 PM
Lunes - Sábados | Monday - Saturday

5:00 AM a 7:00 PM
Domingos | Sundays

LOWELL
700 Aiken Avenue
5:00 AM a 9:00 PM
Abierto todos los días | Open every day



TOP DONUT

LAWRENCE

FARMERS MARKET

El Mercado

Fresh, locally grown produce!
¡Productos frescos cultivados localmente!

Wednesdays | Miércoles

8:30am - 5:00pm

Appleton Way

In between Essex & Common Sts, near City Hall - 200 Common St.

Entre las calles Essex & Common, cerca del ayuntamiento - 200 calle Common.



Featuring Products From:

Boston Hill Farm - North Andover
Brox Farm - Dracut
Kim's Asian Vegetable - Lowell
Riverdale Farm - Groton

Baked Goods From:

Harvest Bakery
Peruvian Crafts by Sanchez
Hand Crafted Soaps & Oils by
Crecent Moon Soaps

WE ACCEPT WIC AND FOOD STAMPS | EBT, DEBIT & CREDIT CARD
ACEPTAMOS WICY CUPONES DE ALIMENTOS | EBT, TARJETAS DE CREDITO & DEBITO





THANK YOU FOR YOUR SUPPORT:






El rol de los padres

POR ARTURO RAMO GARCÍA
 ARAMO@ADIGITAL.PNTIC.MEC.ES
 WWW.APLICACIONES.INFO

Parece que hay algunas especies de animales en las que sacar adelante a sus crías es tarea del macho o de la hembra. En la especie humana esto no es así: la educación de los hijos compete tanto al padre como a la madre. Pero en la práctica, en no pocas ocasiones, la madre siente la responsabilidad de esta tarea y el padre está muy ocupado con sus trabajos, sus viajes, su preocupación por adquirir un chalet junto a la playa, etc. Es el caso del padre dimitido, que se inhibe de su responsabilidad y sólo actúa de vez en cuando para ejercer de ogro en la familia.

Cuando la madre pretende imponerse a sus hijos les dice: Ya verás cuando venga papá; se lo diré a tu padre; él te ajustará las cuentas y otras frases similares. Conozco un caso que, cuando por la noche la madre le cuenta las desobediencias del hijo, entonces el padre se quita el cinturón y lo emplea con fuerza en el cuerpo del chico. Es el padre ejerciendo de ogro. Pero así no se arreglan las cosas.

En la familia, tanto el padre como la madre tienen su papel, aunque a veces distinto, en la formación de los pequeños. Se precisa la comunicación necesaria para tener criterios comunes y objetivos claros. Lo que parece evidente es que los hijos confían en ambos padres, como matrimonio, y en cuanto padre y madre.

Una buena forma de llevar a cabo esta difícil tarea es colaborar con los hijos en esta tarea, porque en última instancia, el artífice de la propia formación es el propio chico. Padres e hijos tienen un mismo quehacer y esto no es sólo de la madre. El chico necesita a los dos. No necesita chalets, ni regalos, sino la presencia y el cariño de los dos padres. Será positivo buscar actividades comunes: leer los mismos libros, pasear juntos, jugar al ajedrez, etc. Para conseguir la confianza y el trato sincero en el que basarse la mejora personal.

Policía local podrá deportar inmigrantes

El Departamento de Seguridad Interna Nacional (Department of Homeland Security- DHS) ha anunciado su nuevo programa ICE ACCESS. ICE ACCESS es un acuerdo de cooperación entre comunidades y el DHS para proteger la seguridad local. El programa ICE ACCESS permitirá que la policía local trabaje colectivamente con la división del DHS, Immigration and Customs Enforcement (ICE), para dirigir asuntos relacionados a inmigración. Según la Secretaria Asistente del DHS, Julie L. Myers, agencias policiales locales están extremadamente interesados en trabajar con ICE en este programa.

El programa ICE ACCESS fue desarrollado por la demanda tan grande de agencias de policía locales cuales querían tener una relación con

ICE por el programa 287(G) cual permite que los policías estatales y locales puedan aplicar las leyes inmigratorias de este país. En los pasados dos años, el programa ha identificado más de 22,000 extranjeros ilegales, los cuales han sido encontrado mayormente en cárceles locales y quienes han sido deportados. Más de 400 policías locales han sido entrenados bajo este programa.

Además de ofrecer entrenamiento a policías y la posibilidad de poder trabajar junto con ICE para aplicar la aplicación de leyes inmigratorias de este país, el programa ICE ACCESS también incluye departamentos que se especializan en protección contra gangas, fraude, inmigrantes ilegales en la cárcel, etc. Los inmigrantes que buscarán son predadores sexuales de niños, personas que hayan cometido delitos criminales, personas que

han traficado humanos o drogas, personas que hayan usado o vendido drogas, y cualquier actividad relacionada a fraude.

El programa también le ofrece entrenamiento a policías locales en cuanto a poder revisar el historial de inmigrante para que determinen si están legalmente en este país. Los policías sabrán distinguir si la persona entró ilegalmente por la frontera, entro legalmente con visa y se quedó más del tiempo autorizado, y personas que están aquí con una visa válida o como residentes permanentes de los Estados Unidos. El programa es opcional y cada ciudad tiene la opción de participar. Se espera que la policía local de ciudades grandes metropolitanas definitivamente participe en este programa.

La Abogada Sonia M. Muñoz es la Presidente de Immigration Legal Counsel, LLC., un bufete de leyes localizado en el sur de la Florida. En el bufete trabajan con clientes en todos los Estados de los Estados Unidos y otros países. El bufete se especializa en proteger los derechos de los inmigrantes y en asistir a profesionales extranjeros a entrar y trabajar en los Estados Unidos. Puede obtener más información sobre el bufete, el autor, y métodos disponibles para entrar y trabajar en los Estados Unidos visitando el website del bufete: www.ilclawfirm.com o llamando al 1-866-482-VISA. La primera consulta es GRATIS.

información

CLASES DE INGLÉS Y GED GRATIS

La YMCA de Lawrence, a través del Programa REC, está ofreciendo clases de GED y Inglés Como Segundo Idioma (ESL) a todas las comunidades del Merrimack Valley. Las clases son ofrecidas gratis, cinco días a la semana a diferentes horarios.

Estamos buscando personas voluntarias para maestros. Si usted conoce alguna persona interesada en ofrecer servicios voluntarios, el programa REC esta solicitando apoyo voluntario para clases de GED y ESL.

Para más información favor de comunicarse con Luz Wheatly al 978-686-6191 Ext. 38.

CIRUGIA PLÁSTICA COSMETOLÓGICA

East Coast Center
¡Consulta GRATIS!

Joseph A. Russo, MD
 F.A.C.S.
 (Cirujano Plástico)

Jeffrey A. Zisk, MD
 (Cirujano Cosmético)

Mai Ngoc Tran, MS
 (Especialista en Cuidado de la Piel)

381 West Broadway
 South Boston, MA 02127

Tel. (617) 464-0001

- Cirugía de Abdomen
- Liposucción
- Aumento de Senos
- Levantamiento de Senos
- Cirugía de Párpados
- Cirugía de Nariz
- Láser
- Problemas de Ronquido
- Butox

MONTES
ARBLE & GRANITE

Custom Fabrication • Kitchen Counter
 Tops Fireplaces • Vanities, Etc.

1 HILLDALE AVE., PLAISTOW, NH 03865
603-378-9292 Fax **603-378-9293**

Macoul Eye Associates
 BOARD CERTIFIED EYE PHYSICIANS & SURGEONS



PROVEYENDO CUIDADO DE LA VISTA A LA COMUNIDAD HISPANA POR MÁS DE 35 AÑOS

HABLAMOS ESPAÑOL

NOS ESPECIALIZAMOS EN:
 Micro-Cirugía de cataratas sin puntos
 Cirugía de glaucoma y láser
 Diabetes y otras enfermedades de la retina
 Exámenes rutinarios de la vista

280 Haverhill St., Lawrence MA
(978) 685-5366

Become a foster parent.

Casey Family Services seeks experienced parents to provide a family setting for kids 10-15.

We Offer:

- Comprehensive training
- Excellent Compensation
- High quality services
- A professional network of support

Ordinary Families
 Extraordinary Kids

Call today 800.883.8836
 18 Palmer Street, Lowell, MA 01852
www.caseyfamilyservices.org

CASEY FAMILY SERVICES Every Day Every Step of the Way

We know everyone is different, so why have a one-size-fits-all checking account?



At Washington Savings Bank, you're free to choose a checking account that suits your needs.

- ★ Independence Checking
- ★ Ambassador Checking
- ★ Diplomat Checking
- ★ Presidential Checking

Visit a Washington Savings Branch today to learn more about your checking account options or call (978) 458-7999.

Washington SAVINGS BANK
 Lowell • Dracut • Tyngsboro

(978) 458-7999 • 24-Hour Banking (888) 422-3425 • Member of the SUMSM ATM Network

www.washingtonsavings.com

©2006 Washington Savings Bank. All rights reserved. All deposits insured in full. The first \$100,000 per depositor is insured by the FDIC; all deposits above this amount are insured by the Depositors Insurance Fund (DIF).

Cónsul dominicano insta a los dominicanos a obtener su cédula de identidad

POR BEATRIZ PÉREZ
BPerez@RUMBONEWS.COM

El Cónsul General de la República Dominicana en Boston, Dominico Cabral hizo un llamado a los dominicanos que hasta este momento no han obtenido su cédula de entidad electoral para que lo hagan lo antes posible, ya que la fecha límite para realizar este procedimiento termina el 16 de diciembre, al tiempo que anunció una rebaja en los servicios de cedulación.

“Exhortó a todos los dominicanos que todavía carecen del documento de identidad electoral, acudir a la oficina de la JCE en Boston, que funciona en las instalaciones del Consulado Dominicano y tramitar el mismo”, afirmó.

Sin embargo aunque la fecha para obtener la cédula para fines electorales, llega a su fin en diciembre, los servicios que facilita la Oficina del Voto del Dominicano en el Exterior continuarán ofreciéndose.

Dominico Cabral manifestó que la Junta Central Electoral de la República Dominicana decidió hacer una rebaja de 20 dólares para la obtención de la cédula.

Es decir que en la actualidad el pago por una cédula es de solo 15 dólares, en comparación a los 35 dólares que hasta hace poco se pagaba.

La rebaja en la emisión del documento de identidad electoral dominicana en el exterior fue implementada luego de la Junta Central Electoral Dominicana decidiera después de una reunión en la que se estudiaron los 80 reglamentos de elecciones.

Aparte de la reducción en el pago para la obtención del documento la JCE aprobó otros aspectos del reglamento, mientras otros fueron modificados o simplemente eliminados.

En cuanto a la rebaja para la emisión de las cédulas en el exterior se hizo a solicitud de los partidos políticos dominicanos.

Coincidiendo con la afirmación del presidente de la JCE, Julio César Castaños Espaillat el Cónsul Dominicano afirmó que otro aspecto que tuvo que ver con la reducción es que el gobierno dominicano que preside el doctor Leonel Fernández

Reyna dotará de los recursos necesarios al organismo de elecciones a fin de poder continuar con el proceso de cedulación en el exterior.

Por otro lado el representante del gobierno dominicano en Boston destacó que la cédula no es solo un documento que le permite al dominicano ejercer su derecho al voto en las elecciones dominicanas,

sino que es exigida para tramitar otro tipo de documentación tanto en el Consulado Dominicano como en la República Dominicana.

Desde el pasado mes de mayo se han estado realizando operativos de cedulación y empadronamiento en varias ciudades de este estado, estos concluyen el 15 de diciembre.

Esta pulsera era un regalo que Amber Apodaca recibió del centro donde ayudaba a adolescentes con problemas de drogas y alcohol. La tenía puesta cuando un chofer menor de edad borracho le quitó la vida

Los amigos no dejan que amigos manejen borrachos



U.S. Department of Transportation

Ad Council

¿Artritis?
SOLUCIÓN: SORIA NATURAL

¿Problemas Urinarios?
SOLUCIÓN: SORIA NATURAL

¿Ansiedad?
SOLUCIÓN: SORIA NATURAL

¿Asma?
SOLUCIÓN: SORIA NATURAL

PLEASE JOIN US!
DISTRICT "B" COOKOUT
Sponsor by the Friends of Grisel Silva
Sunday, September 16, 2007
1:00 pm – 4:00 pm
At The Home of The Silva's Family
9 Myrtle Court, Lawrence, MA 01841
GRISEL SILVA
DISTRICT B - CITY COUNCILOR
"Music, raffles and prizes and much more"
Paid by the Committee to Elect Grisel Silva

Vote
BONET
SCHOOL COMMITTEE
District C
Paid by the Committee to Elect Frank Bonet

Punto de Encuentro
1:00pm a 2:00pm | Lunes a Viernes
Por WCEC Impacto 1490AM
"Un encuentro con nuestra identidad"
ENTREVISTAS
TEMAS DE INTERES
INTERACCIÓN CON EL PÚBLICO
Y MUCHO MÁS
Teléfonos en Cabina:
(978) 689-2900 & (978) 681-1110
Publicidad: (978) 809-9310
En Vivo por Internet:
www.1490wcecam.com
Estelar conducción de Santo Acevedo

Libros Parlantes
Llame gratis al
1-888-NLS-READ
1-888-657-7323
www.loc.gov/nls
Libros Parlantes
SERVICIO NACIONAL DE BIBLIOTECAS
PARA CIEGOS Y FÍSICAMENTE IMPEDIDOS
PUBLIC SERVICE MESSAGE



Un Punto de Vista

POR PAUL V. MONTESINO, PHD, MBA
BUZONABIERTO@AOL.COM

Una línea, no solo un punto, Parte II: La guerra del terror

BILINGUAL CONTENT

Please see PAGE 25 to read this article in English

El Dr. Montesino, totalmente responsable por este artículo, es el Editor de LatinoWorldOnline.com y conferenciante del Information Processing Management Department en Bentley College, Waltham, MA.

Si yo fuera quien dijera que la guerra del terror es una broma no se lo que le pasaría a mi reputación como escritor y como ciudadano de esta nación. Desde luego, yo no lo he dicho, pero Newton Gingrich lo hizo hace dos o tres semanas en una conferencia. Bueno, eso me hace sentir mucho mejor. Newt es la misma persona que sugirió que nosotros los Hispanos debíamos aprender el inglés. Eso es muy inteligente, ¿no creen?

Yo observaba al presidente de Afganistán (¿se han dado cuenta ustedes que parece haber solamente un oficial en esa nación, el presidente?) cuando hablaba

a los reporteros de prensa durante su visita reciente a los Estados Unidos. Se quejaba de que la insurgencia del Talibán enemigo estaba muy activa. Dos días después de una reunión con el Presidente Bush, el visitante hizo una historia completamente opuesta.

Desde luego, no es coincidencia que Afganistán es el productor número uno de opio en el mundo y somos incapaces de detenerlo. Las cosechas de drogas tienen la tendencia de perpetuar a quienes se benefician de ellas. Son fáciles de cultivar y generan mucha plata. Nuestro Presidente estaba probablemente enfuriado con Señor Karsai por reportar otros tantos de resultados en el juego. He, estamos ganando en Irak también, ¿no es eso? Todo lo que tenemos que hacer es esperar un año más.

Y tenemos por otra parte a Paquistán. Un país que tiene armas atómicas y se dice con certeza que alojan a los talibanes y aun a Osama bin Laden dentro de sus amplias fronteras está cayendo mas y mas en una miasmopolítica. CNN reportó recientemente que el arquitecto de Septiembre 11 es mas

popular en ese país que el señor Musharaf, presidente de Paquistán. ¿Y de nosotros? ni se diga. Es decir, en un caso el número uno es todo lo que tenemos. En el otro, bueno un número uno no muy confiable.

No fue una sorpresa escuchar a Newton Gingrich decir que esta guerra del terror, la parte de Irak la mas larga de nuestra historia, es una broma. Que no hayamos capturado los cabecillas de nuestros enemigos es la mejor evidencia, y es realmente una broma cuando se ríen en nuestras caras por nuestra ineptitud. La prueba fue los recientes videos de Osama bin Laden tratando de obtener millas propagandistas de sus actos cobardes de Septiembre 11. Nuestro presidente no perdió tiempo en responder golpe por golpe, haciéndome preguntar que tipo de guerra es ésta. Yo lo hubiera ignorado.

El problema con la interpretación de la realidad de esta guerra no es si el Talibán o los insurgentes en Irak están o no ganando. Desafortunadamente estamos muy envueltos en ganar o perder por hábito. Pero a ellos no les importa, lo único que quieren hacer es pasar el tiempo y competir.

¿Usted ha tenido alguna vez una verruga en la planta del pié? Es ciertamente doloroso cuando se camina, un dolor que lleva mucho tiempo y paciencia en erradicarse. La razón es simple: las verrugas son parásitos que no quieren matarlo a uno, solamente quieren molestarnos un poco y así poder seguir viviendo mientras nos quejamos. Por eso es que seguimos acumulando bajas en estas guerras que hemos conectado tontamente. No teníamos mas que 139 víctimas cuando el presidente aterrizó en el portaaviones USS Abraham Lincoln lleno de un orgullo incorrecto; nos acercamos ahora a 4,000. Y las verrugas siguen haciéndonos lo que prefieren, un día a la vez, una baja a la vez. ¿Cuál es la prisa? Ellos pueden esperar.

Mi libertad está compuesta de la habilidad de mi cuerpo de moverse adonde quiera y, sobre todo, la capacidad de mi mente de pensar libremente. Cada vez que mi cerebro tiene que distraerse preocupado sobre el terror o no podemos movernos

adonde queremos, nuestras mentes y nuestros cuerpos son víctimas del robo de sus derechos esenciales de ser libres y dejan de funcionar normalmente para responder a amenazas reales o imaginadas.

Lo que ocurre entonces es que perdemos tiempo, una parte esencial de nuestras vidas. Aunque los terroristas no nos matan de la forma que ejecutan a otros cuando roban esas vidas, están esencialmente robandonos lo que es sin dudas un derecho nuestro: nuestra paz mental; un segundo a la vez, un minuto a la vez, una hora a la vez, una vida a la vez, un paso descalzo a través de las salidas de los aeropuertos a la vez.

Ese es el verdadero impacto diario de Septiembre 11. Hicimos un homenaje merecido a las víctimas en nuestro articulo anterior. Ellos se lo merecen. Y dijimos entonces que hay muchos todavía cuyos restos no han sido encontrados, sus familiares no pudiendo experimentar clausura. En este artículo hablamos de las otras víctimas que andan caminando por ahí, usted y yo. ¿Nos lo merecemos?

Y ese es mi punto de vista hoy.

VOTE for an Active Voice to Represent You



VOTE for Barbara BEALS-GONZALEZ

Tuesday September 25th

COUNCILOR DISTRICT C

Paid by the Committee to Elect Barbara Beals-Gonzalez

En Vivo por Internet: www.1490wcecam.com ESTUDIO: (978) 681-1110 & (978) 689-2900

AL CAER LA TARDE

Acompaña todas las tardes a Fifi García y Dalia Díaz a partir de las **5pm** por IMPACTO **1490AM**

Derrite el exceso de peso antes del verano



PARA MAS INFORMACIÓN LLAMAR FIFI GARCÍA (978) 681-9129

Tradición & Ciencia



PARA ALCANZAR Calidad & Eficiencia

Para Más Información: **(978) 794-8665**

¿Gripe, Tos?
SOLUCIÓN: SORIA NATURAL

CALENDARIO

To have your event listed on this section of Rumbo, please send us an email to (and only to) calendar@rumbonews.com. The email must contain the name, date, time and location of the event. A contact email and phone number is recommended. A brief description of less than 30 words could also be included. If your message is missing any of this information, it will not be posted. Posting of your event is subject to space availability. Rumbo is not responsible for any misprinted information.

Tertulia Pedro Mir

Por este medio les cursamos una feliz invitación para que nos acompañen este 15 de septiembre, a las 7:00 de la noche, a la lectura y presentación del libro *URDIMBRE DEL SILENCIO*, del más importante poeta dominicano de la Generación de Postguerra.

Ven junto a nosotros a recibir en Casa Dominicana, a este representante legítimo de la Diáspora Cultural de la República Dominicana, ciudadano ejemplar y profesor meritorio.

CASA DOMINICANA

225 ESSEX, LAWRENCE, MA

15 DE SEPTIEMBRE | 7:00 DE LA NOCHE

ALGUNOS DATOS SOBRE NORBERTO

JAMES RAWLING

Nació en San Pedro de Macoris el 6 de febrero de 1945 Poeta, ensayista y educador. Cursó su educación elemental y secundaria

en su pueblo natal. Tiene una licenciatura en filología de la Universidad de la Habana (1978), una maestría en lengua y literatura hispa-noamericana de la Universidad de Boston (1992) y un doctorado en lengua y literatura hispánica de la misma universidad (1996) Ha obtenido premios y menciones honoríficas en concursos literarios nacionales. Fue profesor de la Universidad Autónoma de Santo Domingo. También ha enseñado literatura en universidades y escuelas privadas de los Estados Unidos de Norteamérica. Su poesía ha sido difundida tanto en el país como en el extranjero a través de antologías, revistas y suplementos literarios. Su poema "Los inmigrantes" ha sido ampliamente elogiado por los críticos y estudiosos de la literatura dominicana contemporánea.

BIBLIOGRAFÍA ACTIVA

POESIA. Sobre la marcha. Santo Domingo: Ediciones Futuro, 1969; La provincia suble-

Torneo de softball, para la erradicación de la violencia doméstica

La organización Delamano, Inc., cordialmente les invita a participar en su tercer torneo de softball, "Por Una Vida Sin Violencia," para la recaudación de fondos para víctimas de violencia doméstica.

Dicho torneo se efectuará el 22 de septiembre del 2006 a las 10:00am, en los Parques O'Neill 1 y 2 en la Ciudad de Lawrence.

vada. Santo Domingo: Editora Taller, 1972. Vivir. Santo Domingo: Editora Amigo del Hogar, 1981. Hago constar. Santo Domingo: Editora Taller, 1983. Obras 1969-2000. Santo Domingo: Consejo Presidencial de Cultura, 2000. ENSAYO. Denuncia y complicidad. Santo Domingo: Editora Taller, 1997.

Programa de actividades del mes de septiembre en la Librería Nóbel

Sabados | 5:00pm
466 Haverhill Street, Lawrence MA
Tel. 978.974.9818

Septiembre 15
PRESENTACIÓN DEL LIBRO "MI VIDA ESTA EN LAS MANOS DE DIOS"

Por German Ortiz

Septiembre 22
LAWRENCE COMMUNITY TASK FORCE OF ACLU

Charla sobre acta patriótica den USA
Por Alfredo Cruz

Septiembre 29
LECTURA Y PRESENTACIÓN DE NUEVO LIBRO

Por Cesar Sánchez Beras

CrossOver

FRIDAYS 1PM - 2PM | 1110 AM WCCM

STUDIO PHONE: (978) 687-8005

Hosted by:
Richard Aybar & Dalia Díaz

READ PREVIOUS EDITIONS OF RUMBO ON OUR WEBSITE

RUMBONEWS.COM

MORE

PAGE 29

¿Alta y baja de presión?
SOLUCIÓN: SORIA NATURAL

¿Reumatismo?
SOLUCIÓN: SORIA NATURAL

¿Problemas digestivos?
SOLUCIÓN: SORIA NATURAL

¿Cansancio y agotamiento?
SOLUCIÓN: SORIA NATURAL

'Dos Culturas, un Compromiso a la Excelencia en el Cuidado Pediátrico'

La Dra. Janet Espinosa se une al equipo pediátrico en Haverhill.

"Crear un enlace de confianza con los padres y sus hijos es la base de todo lo que hacemos en pediatría."

Educación infantil: "Los riesgos de salud que enfrentan los niños hoy en día están influenciada por la cultura. Educar los niños de la importancia del ejercicio y una buena dieta es tan importante como las vacunas."

Por que elegí la Pediatría: "Me encanta la relación que puedo formar con los pacientes desde muy temprana edad hasta la adultez. Los consejos que les doy es algo que utilizarán por el resto de sus vidas."

"Mi padre es un médico retirado, por lo tanto, desde pequeña fuí expuesta a la medicina. Estoy contenta de unirme al equipo de Pediatría de Pentucket Medical Associates. Con mi herencia hispana quiero ofrecerle mis servicios a esta área."

La oficina de la Dóctora Espinosa esta localizada en One Park Way, Haverhill. Para más información por favor llame al: 978-499-7322.

 **Pentucket Medical**

Georgetown • Haverhill • Methuen • Newburyport • North Andover

888-227-3762 • PMAonline.com

 **PARTNERS HEALTHCARE**



Janet Espinosa, MD
Pediatra

DECIDIÉNDOSE POR *Adopción*

¡Hola! Mi nombre es Ángel

"Yo quiero ser un oficial de policía o un bombero cuando sea grande"

BY MILTON L. ORTIZ
1-800-882-1176



Ángel es un niño latino agradable que fácilmente traerá gozo y energía a un hogar adoptivo. El tiene un gran sentido del humor y estará conversando con usted una vez que le conoce. Ángel de diez años tiene muchos intereses y le gusta tratar nuevas cosas. A él le gusta montar su bicicleta, jugar baloncesto, nadar e ir de paseo. El es creativo y le gusta dibujar, colorear, jugar con sus muñequitos, los juegos de video y ver televisión.

Ángel se esfuerza en la escuela y ha respondido bien en la escuela pública. El va a comenzar el cuarto grado y recibe servicios de educación especial para ayudarlo con sus necesidades del lenguaje. Aunque él es bilingüe, Ángel se siente más cómodo en inglés. Cuando logra enfocarse, Ángel puede responder bien académicamente. El es muy bueno en lectura.

Ángel vive actualmente en un hogar temporal y está listo para recibir la estabilidad de un hogar adoptivo. Con la ayuda de terapia, Ángel ha mejorado en su comportamiento y sigue esforzándose en mejorar sus habilidades sociales, y a aceptar límites. A él le gusta ayudar y responde bien a la atención de los adultos. Ángel tiene un deseo muy grande de hacer amigos y conectarse con una familia que sea suya.

Legalmente libre para la adopción, Ángel responderá bien siendo el menor en una familia de uno o dos padres que respalden su contacto con sus hermanos. Ángel madurará con el amor, cuidado y elogio de una familia, que le haga sentir que él es de ellos. El quiere ser importante en la vida de un adulto y está esforzándose por lograrlo. Ángel también se beneficiará teniendo estructura y productividad en el hogar. Ángel es un jovencito encantador, fácil de dialogar y quien puede sobreponerse a sus necesidades con una familia paciente a su lado.

Usted puede ayudarlo a Ángel a encontrar un lugar llamado HOGAR, llamándonos a MARE al (617) 542-3678 ó a la línea gratis 1-800-882-1176 y preguntando por Milton Ortiz. Visítenos en el Internet: www.mareinc.org.

CARTAS AL EDITOR

BILINGUAL CONTENT

Please see PAGE 27 to read this article in English

CARTAS AL EDITOR

Rumbo
315 Mt. Vernon Street, Lawrence MA 01843
Email: rumbo@rumbonews.com

Las cartas deben tener menos de 300 palabras de largo. Favor de incluir un número de teléfono o dirección electrónica para confirmar quién la envía.

Residente cuestiona acciones del concilio

A pesar de que la administración de la ciudad no le ha dado al contribuyente de impuestos una clara explicación de como un remanente de 13 millones de dólares fue gastado, y como la ciudad se metió en un déficit de otros 15.1 millones.

A pesar de que nuestro departamento de policía tiene demasiados oficiales y que hay más policías de alto rango detrás de escritorios y menos policías regulares en las calles.

A pesar de que a policías se les permite llevarse los carros de policía a sus casas para su uso personal y muchas veces fuera del Estado de Massachusetts, violando regulaciones estatales.

A pesar de que tenemos dos sub-estaciones de policías a menos de dos cuadras de distancia una de otra, en lugares donde no sirven a la población general, donde más problemas existen.

A pesar de que los servicios públicos durante el Invierno y el verano son selectivos, dejando a muchos vecindarios sin el beneficio de limpiar la nieve durante el invierno y barrer las calles durante el verano.

A pesar de que los contribuyentes de impuestos están pagando 130% más impuestos ahora, de lo que pagaban cuatro años atrás.

A pesar de que el contribuyente de impuestos está pagando ahora 113% más por el uso del agua y la cloaca.

A pesar de que los contribuyentes de impuestos ahora tienen que pagar \$25.00 para deshacerse de sus equipos domésticos, no incluyendo los impuestos de propiedad que ahora pagan.

A pesar de que los padres ahora tienen que pagar \$1.00 por estudiante para transportarlos a la escuela.

A pesar que muchos dueños de casas están perdiendo sus propiedades a los bancos y que un aumento de impuestos empujaría al precipicio a aquellos dueños de casas que apenas ahora pueden pagar por su hipoteca.

A pesar de que nuestra nación está al borde de entrar en una recesión.

A pesar de todos estos problemas y muchos otros, demasiado numerosos para mencionar, el concilio de la Ciudad de Lawrence, en la reunión de septiembre 6, 2007, les dio a la administración de la ciudad, por omisión, un cheque en blanco para que sigan gastando nuestros impuestos como ellos quieran, sin tener que dar cuenta a los contribuyentes de impuestos.

En esta reunión del jueves, septiembre 6, 2007, nuestros concejales Joseph Parolisi, Marie Gosselin, Patrick Blanchette, Gilbert Frechette, and Nicholas Kolofoles,

escogieron representar los intereses del gobierno y no los intereses del ciudadano, el contribuyente de impuestos. Parece ser que "Nosotros los Ciudadanos" se ha convertido en "Nosotros el Gobierno" y que en vez del gobierno servir al ciudadano, nosotros "Los Ciudadanos" nos hemos convertidos en los sirvientes del gobierno.

Ya seamos blancos, morenos, hispanos o cualquier otro grupo étnico, nosotros como contribuyentes de impuestos, tenemos la responsabilidad de exigirle al gobierno una explicación de cómo nuestros impuestos son usados. Nosotros, como contribuyentes de impuestos, no importa nuestro origen étnico, o el color de nuestra piel, o nuestras creencias religiosas, tenemos derecho a una representación clara y honesta de nuestros intereses por parte de nuestros concejales.

En las elecciones preliminares de septiembre 25, 2007, "Nosotros los Ciudadanos", los contribuyentes de impuestos, tenemos la oportunidad de decidir por nosotros mismos si los concejales de nuestra ciudad hicieron lo mejor que pudieron para controlar los gastos por el gobierno de nuestra ciudad, representar lo mejor que pudieran los intereses del ciudadano de Lawrence, y si trataron de exigir de nuestro gobierno una explicación clara de cómo nuestros impuestos se gastaron.

En estas elecciones "Nosotros Los Ciudadanos" nos convertiremos en

"Nosotros el Jurado". Nosotros el Jurado tenemos la gran tarea de decidir, a través de nuestros votos, y declarar a estos Concejales "Culpables" o "No Culpables".

MODESTO MALDONADO
Lawrence, MA

Opinión sobre el presupuesto

Primero, el concilio se colocó en una posición inservible debido a su inhabilidad de ver más allá de sus propias narices. Si hubiesen estado vigilando la rama ejecutiva a través de los años, o hubiesen prestado atención al pueblo y hecho frente a sus preocupaciones, este problema no hubiese ocurrido. El público ha estado pidiendo por años que rindieran cuentas y tomaran acción.

Segundo, la rama ejecutiva se ha apoderado de todos los poderes, legislativo y le han negado acción al concilio. ¿No fue que creamos la separación de poderes después de la guerra revolucionaria para nunca tener que estar en esta posición? El asunto ahora es uno constitucional porque no tenemos un verdadero gobierno.

MARK GRAY
Lawrence, MA



Micrófono Abierto

Sintonicelo en la 1490 AM

Nos mudamos para el dial 1490 AM pero...



...seguimos siendo
"Lo Diferente del Dial"
Noticias, entrevistas,
entretenimiento y variedades
1490 AM
Lunes a Viernes
11am - 12m

Primero en Audiencia



Carmen Chalas
"La Embajadora"

978.975.7286 Cabina: **978.689.2900**

Introducing Miss Teen Boston 2007!

POR ALBERTO SURÍS

ALBERTOSURIS@RUMBONEWS.COM

Jennifer Battiata, 17, from Methuen, was selected Miss Boston Teen 2007 in a pageant held at John Hancock Theater in Cambridge, Massachusetts, on July 29, 2007. She had to compete with 51 other contestants. Ironically, she was #52 in the roster.

A friend of hers stirred her to participate in an audition at the Hilton Hotel in Boston. When she arrived, there were 200 plus participants from which they only chose 52 for the contest. "The atmosphere there was very casual, as casual as the clothes I was wearing" said Jennifer who only had to answer a few questions about her.

"When I left there, I was confident that I was going to win (the contest)," said Jennifer modestly. Jennifer said that the most valuable lesson she learned from the pageant was that appearance don't really matter. "It doesn't matter what you look like on the outside, it's what you look like inside. That you are a good person inside and you are able to project that image."

When she became one of the ten finalists, she remembers being asked which characteristic she would instill in her children. She vividly remembers her answer: "I want them to be hardworking, motivated individuals who contribute to society and give back to their communities."

That was an easy answer for her, based on what she is actually doing on a daily basis. Jennifer does voluntary work at Mariner Health Care of Methuen, located at 480 Jackson Street. There, she plays and read to the elderly. "That is something I really like to do. They (the elderly) can use all the help and entertainment we can give them," she said.

Jennifer was born at Lawrence General Hospital from a Brazilian Mother and a Dominican Father. Her mother, Noemi Battiata is from Manaus-Arizona, Brazil and her father, Cesar Ramon Battiata is from Santo Domingo, Dominican Republic.

Jennifer, a senior at Methuen High, plans to continue studies at U-Mass Amherst or Suffolk University. "I'm good at math, and my plan is to study Accounting and Business Administration," said Jennifer and added, "I see myself in Wall Street. That is my goal," she said.

But now that she has tried and won, this is not going to be the only and last pageant for Jennifer. She is already planning to compete in Florida on December 12 to 17, 2007 and for that reason, she is desperately looking for sponsors to help her with the expenses. "Just to register, I need \$300 for a deposit," she said "and I need much more than that."

¡PRESENTAMOS A MISS TEEN BOSTON 2007!

POR ALBERTO SURÍS

ALBERTOSURIS@RUMBONEWS.COM

Jennifer Battiata, 17, de Methuen, fue recientemente seleccionada Miss Boston Teen 2007 en un concurso celebrado en John Hancock Theater en Cambridge, Massachusetts, el día 29 de julio, 2007. Ella tuvo que competir contra 51 otras concursantes. Irónicamente, ella era la #52 en la lista de aspirantes.

Una amiga la embulló a participar en una audición en el Hotel Hilton de Boston. Cuando llegó allí, había más de 200 participantes de las cuales sólo escogieron a 52 para el certamen. "La atmósfera allí era muy informal, tan informal como la forma en que yo iba vestida", dijo Jennifer, que solo tuvo que responder a unas cuantas preguntas personales. "Cuando salí de allí, me sentí confiada en que yo iba a ganar (el certamen)", dijo con modestia.

Jennifer dice que la lección más valiosa que aprendió del certamen fue que la apariencia no es tan importante. "No importa como puedas lucir por fuera, lo importante es como luces por dentro. De que eres una buena persona por dentro y eres capaz de proyectar esa imagen a otros".

Cuando ella se convirtió en una de las 10 finalistas, le preguntaron 'que característica ella pensaba inculcar en sus hijos'. Ella recuerda su respuesta exacta: "Yo quiero que sean excelentes trabajadores y motivados individuos que puedan contribuir a la sociedad y que paguen la deuda con la comunidad".

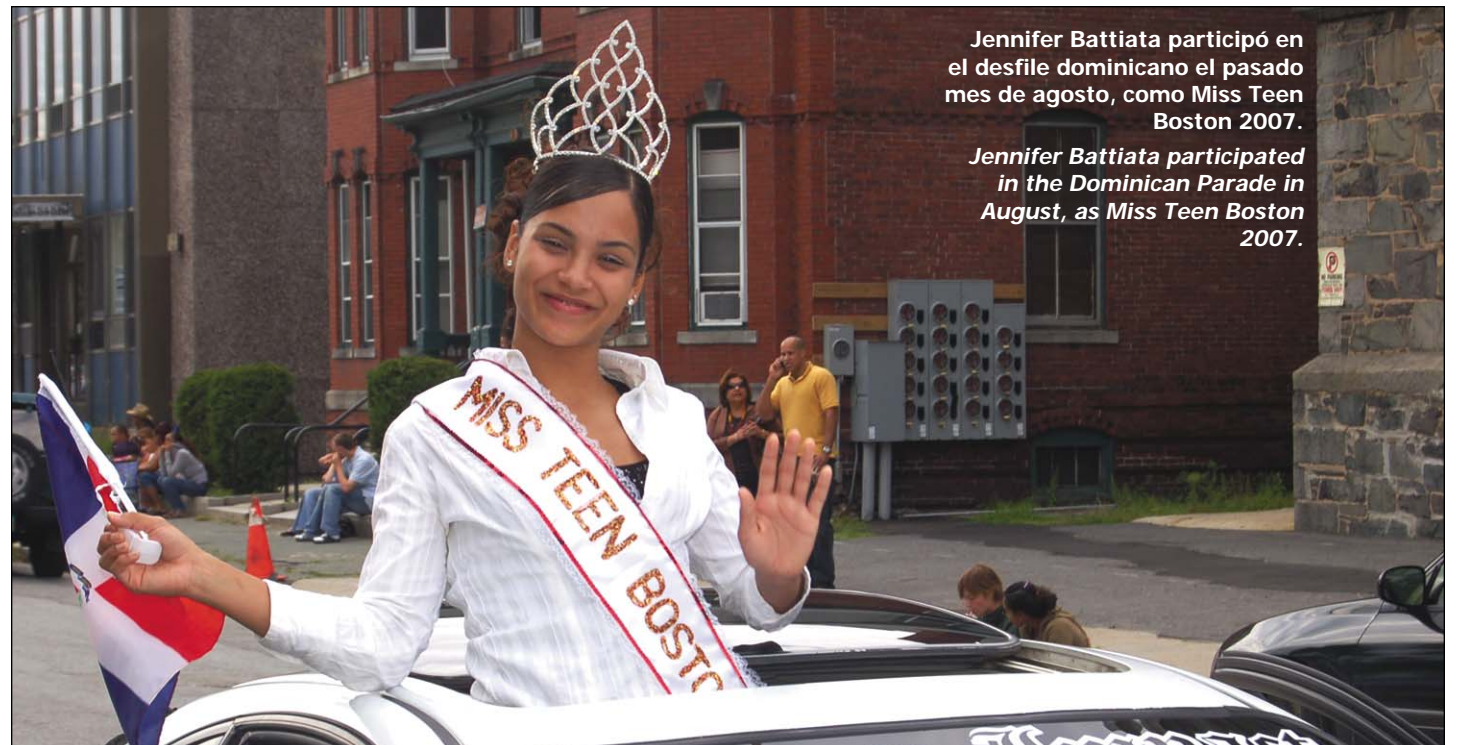
Para ella, esa fue una pregunta fácil de contestar, ya que eso es lo que ella ha venido haciendo últimamente. Jennifer hace trabajo voluntario en Mariner Health Care de Methuen, localizado en el 480 de la Calle Jackson. Allí ella lee y juega con los ancianos. "Eso es algo que me gusta hacer. Ellos (los ancianitos) necesitan toda la ayuda que podamos darles", dijo.

Jennifer nació en el Hospital General de Lawrence de madre brasileña y padre dominicano. Su madre, Noemí Battiata es de Manaus-Arizona, Brasil y su padre, César Ramón Battiata es de Santo Domingo, República Dominicana. Jennifer está en el 12° de la Escuela Superior de Methuen y planea continuar sus estudios en

U-Mass o Suffolk University. "Soy buena en matemáticas y mis planes son estudiar contabilidad y administración de negocios", dijo Jennifer y añadió, "Yo me veo en Wall Street. ¡Esa es mi meta!", dijo.

Pero ahora que lo probó y ganó, este torneo no va a ser el único ni el último

para Jennifer, que ya está planeando ir a competir a Florida del 12 al 17 de diciembre, 2007, y por esa razón está en busca de patrocinadores para ayudarla en los gastos. "Solo para inscribirme necesito \$300 de depósito", dijo y agregó, "Necesito mucho más que eso".



Jennifer Battiata participó en el desfile dominicano el pasado mes de agosto, como Miss Teen Boston 2007.

Jennifer Battiata participated in the Dominican Parade in August, as Miss Teen Boston 2007.

Remembrance at Central Station

By ALBERTO SURÍS

ALBERTOSURIS@RUMBONEWS.COM

On Tuesday, September 11, 2007, six years after the coward, suicide attack by Islamic extremists upon the United States of America that knocked the Twin Towers in New York City and a portion of the Pentagon in Washington, D.C., using 4 hijacked airplanes, leaving a trail of death and destruction behind, Lawrence City Officials gathered at the Central Fire Station to mourn the death.

“On this day, we mourn the loss of so many innocent lives, and we pay respect to those first responders who made the ultimate sacrifice trying to help others survive,” said Lawrence Fire Department Chief Peter Takvorian. “This includes members of the fire Department, the Port Authority Police, Paramedics, EMT’s and civilians in the building, who tried to help their fellow workers.”

According to Wikipedia, the free encyclopedia, “There were 2,974 fatalities, not including the 19 hijackers: 246 on the four planes (no one on board any of the hijacked aircraft survived), 2,603 in New York City in the towers and on the ground, and 125 at the Pentagon.

Among the fatalities were 343 New York City Fire Department firefighters, 2 New York City Fire Department paramedics, 6 private ambulance personnel, 23 New York City Police Department officers, and 37 Port Authority Police Department officers.

Lieutenant General Timothy Maude was the highest ranking person killed at the Pentagon and John P. O’Neill was a former assistant director of the FBI who assisted in the capture of Ramzi Yousef and was the head of security at the World Trade Center when he was killed trying to rescue people from the South Tower. An additional 24 people remain listed as missing. They felt a duty to make a difference and because of their sacrifice, we too, have a duty never to forget the events of that day, never to become complacent about our security, and to always support our military and our first responders here at home,” ended Takvorian.

“We look with terror but with pride in those who offered their lives to save others,” said Fr. William F. Waters, O.S.A., Pastor, of Our Lady of Good Counsel Parish in Methuen, asked for a prayer for those who died on 9/11/01. Firefighter Matt Nadeau lowered the flag while retired Lawrence Firefighter Ray Canyon played Amazing Grace on the bagpipe.



Lawrence rinde tributo a las víctimas de 9/11

Por ALBERTO SURÍS

ALBERTOSURIS@RUMBONEWS.COM

El martes, 11 de septiembre, 2007, seis años después del cobarde ataque suicida efectuado por extremistas islámicos en contra de los Estados Unidos de América, que derribaron las Torres Gemelas en la Ciudad de New York y parte del Pentágono en Washington, D.C. usando cuatro aviones secuestrados, dejando un rastro de muerte y destrucción detrás, oficiales de la Ciudad de Lawrence convergieron en la Estación Central de Incendios para rendir tributo a los muertos.

“En este día, lamentamos la pérdida de vida de tantos inocentes y brindamos respeto a aquellos que respondieron primero, que hicieron el último sacrificio tratando de que otros vivieran”, dijo el Jefe del Departamento de Incendios de Lawrence, Chief Peter Takvorian, y añadió, “esto incluye a miembros del Departamento de Incendios, de la Policía de la Autoridad del Puerto, paramédicos, personal de EMT

y civiles en el edificio, los cuales trataron de ayudar a sus compañeros de trabajo”.

De acuerdo con Wikipedia, la enciclopedia gratis, “Hubo 2,974 víctimas, sin incluir a los 19 secuestradores: 246 en los cuatro aviones (ninguno a bordo de los aviones secuestrados sobrevivió), 2,603 en New York City en las torres y en el terreno, y 125 en el Pentágono.

Entre las víctimas hubo 343 bomberos del Departamento de Incendios de New York, 2 paramédicos del Departamento de Incendios de New York, 6 trabajadores de ambulancias privadas, 23 oficiales del Departamento de Policía de New York y 37 del Departamento de Policía de la autoridad del Puerto. El Teniente General Timothy Maude fue el militar de más alto rango que falleció en el Pentágono y John P. O’Neill, ex asistente director del FBI, que asistió en la captura de Ramzi Yousef y que estaba al cargo de la seguridad en el World

Merrimack Valley victims on 9/11/01

David Bernard, Donald Ditullio, Carol Flyzik, Peter Gay, Douglas Gowell, Andrew Curry Green, Peter P. Hashem, Robert J. Hayes, Brian Kinney, David Kovalcin, Janis Lasden, Robert LeBlanc, Susan Mackay, Louis Neil Mariani, Thomas McGuinness, Christopher Morrison, Mildren Naiman, John Ogonowski, Betty Ong, Jane M. Orth, Marie Pappalardo, Thomas N. Pecorelli, Patrick J. Quigley, IV, Jessica Sachs, Madeline Amy Sweeney, Leonard Taylor, James Trentini, Mary Trentini and Kenneth Waldie.

Monumento erigido en el Cementerio St. Mary, en Lawrence, para honrar a las inocentes víctimas de 9/11/01.

Monument built at St. Mary's Cemetery, in Lawrence, to honor the innocent victims of 9/11/01

Trade Center, fue muerto mientras trataba de rescatar a personas en la Torre Sur. En adición, 24 personas aún permanecen listadas como desaparecidas”.

“Ellos sintieron el deber de hacer la diferencia y por su sacrificio, nosotros también tenemos el deber de nunca olvidar los eventos de ese día, nunca sentirnos complacidos con nuestra seguridad y siempre debemos apoyar a nuestros militares y a los que responden primero, aquí en nuestro país”, terminó Takvorian.

“Miramos con terror pero sentimos orgullo en aquellos que ofrendaron sus vidas por los demás”, dijo Fr. William F. Waters, O.S.A., Pastor, de Our Lady of Good Counsel Parish en Methuen mientras pedía una oración por aquellos que murieron el día 9/11/01. El Bombero Matt Nadeau bajó la bandera a media asta mientras que el Bombero Retirado Ray Kenyon entonaba las notas de Amazing Grace en la gaita.

New Lawrence High School opened for classes, finally!

By ALBERTO SURÍS

ALBERTOSURIS@RUMBONEWS.COM

On Tuesday, September 4, 2007, state, city officials, faculty and general public led by Lawrence Mayor Michael J. Sullivan and School Superintendent Wilfredo T. Laboy celebrated the opening of the new Lawrence High School. Considered the largest and most expensive school ever built in New England, at a cost of \$110 millions, on 42 acres of land along North Parish Road, near I495, in Lawrence.

Built by the newly renovated Lawrence Veteran's Memorial Stadium, the 565,000-square foot state-of-the-art, 187 classrooms Lawrence High consists of six buildings or academies. It will house 3,000 students, each one wearing a different blouse/shirt depending on their academy. No one will be admitted to school with a different outfit, authorities said.

Each of the six small high schools on the campus will have two computer labs, two science labs, 4-6 computers in each room, access on-line resources that can be integrated into daily classroom instruction through projection systems or data hook ups to the television monitors in each room, according to school officials.

Staff and students will have access to more resources and the newest technology

- Humanities and Leadership Development
Charcoal Gray
- Health and Human Services
Hunter
- Business Management and Finance
White
- International School
Light Blue
- Math, Science Technology
Brown
- Performing Arts
Burgundy

GYM UNIFORM: Sweat pants or shorts with a gray T-shirt.

of the 21st century. Among these resources are a 200 seat Library/Media Center, a 1,257 seats Performing Arts Center, a 150 seat Lecture Hall, and a professional development workroom. A cafeteria which can seat 1,000 at a time and a 3,400 seat Field House.



Pictured with international award-winner entertainer Efrain "Happy the Comic" Guerrero, right, one of the top twenty-five Latino comedians in the United States came all the way from Las Vegas to entertain Superintendent Laboy and his guests are, Merrimack Valley Chamber of Commerce President/CEO, Joseph J. Bevilacqua, left, and John McDonald, Merrimack Valley Federal Credit Union Vice-President of Communications, center.

INSURANCE INSURANCE INSURANCE



**NEW TO THE AREA?
RENEWING OR REVIEWING?**

Discounted Auto Rates & Competitive Programs

**NANCY GREENWOOD SMITH
INSURANCE AGENCY, INC.**

**11 Haverhill Street
Methuen, MA 01844**
1 Mile East off Rte. 93, Exit 46

**RONALD BRIGGS
NANCY GREENWOOD**

978-683-7676

800-498-7675

ENVIRONMENTAL

Source

CORPORATION

181 Canal Street, Suite 301
Lawrence, MA 01840
Tel: (978) 681-7888
Website: www.esourcecorp.net

Environmental Source Corporation Service's mission is to provide the most cost-effective, schedule-efficient, highest-quality environmental remediation and facility services available and to exceed client expectations. Environmental Source Corporation is now one of New England's leading environmental contracting companies. ESC is a company dedicated to safety, professionalism and customer satisfaction. Our commitment has earned us an excellent reputation.

Our success as an environmental contracting company is built on our commitment to customer satisfaction. This approach was developed with our clients in mind, so that we can work together on multidisciplinary projects.

WE PROVIDE SERVICES ASSOCIATED WITH:

- Asbestos Abatement
- Lead Abatement
- Selective Interior Demolition
- Mold Remediation
- Emergency Response (HAZMAT)

While our industry and technologies might be complex, the goal at Environmental Source Corporation remains a simple one: to consistently be the best solution for our client's needs. We are committed to quality and excellent service.

Environmental Source's staffing division can provide experienced and licensed asbestos, lead and hazmat-trained workers for your project. Clients maintain day-to-day control of all operations, with ESC providing as many trained workers as needed. Our offices can respond anywhere your project arises on short notice. Outsourcing to ESC can lower employee costs, as ESC handles payroll, paperwork and compliance procedures. ESC's innovative staffing and outsourcing solutions will seamlessly mesh with your business objectives and enhance their market place success.

Our people have decades of combined professional experience that is unmatched by anyone else in the industry. Allow us to assist you on your next project.

CERTIFICATIONS

STATE OF MASSACHUSETTS
SOWMBA:
MBE (Minority Business Enterprise)
DBE (Disadvantage Business Enterprise)

FEDERAL GOVERNMENT (SBA)
HUB ZONE
SDB (Small Disadvantage Business)
8(A) Certification

LAWRENCE '07 ELECTIONS

Los siguientes nombres aparecerán en la boleta de las elecciones preliminares del 25 de Septiembre, 2007.

The following names will appear on the September 25th, 2007 preliminary election ballot.

(District) **City Council**

- (A): Patrick J. Blanchette*
April M. Lyskowsky
- (B): Grisel Silva*
- (C): Jorge A. González*
Barbara Beals-González
- (D): Nicholas Kolofoles*
Franklin Fernández
- (E): David C. Abdoo
Matthew W. Brien
Daniel E. Rooney
- (F): Marie G. Gosselin*
Michael P. Fielding
Raquel L. Kelly

(At-Large)

Nilka I. Alvarez-Rodriguez*;
Nunzio DiMarca*; Joseph W. Parolisi*;
Robert W. Beals; Carlos D. Matos;
Frank A. Moran; Michelle Polanco;
Roger A. Twomey.

(District) **School Committee**

- (A): James S. Vittorioso*
- (B): Martina Cruz*
Melyn Domínguez
- (C): Priscilla Baez
Frank Bonet
Miguel A. DiMarca
- (D): Omaira Mejía*
Samuel Reyes
- (E): Peter Larocque*
James Blatchford
- (F): Greg W. Morris*
Rev. James F. Stokes

GLTHS Committee

Richard A. Hamilton, Jr.*;
Leo J. Lamontagne*; Pamela Neilon;
Ellen Wolfendale Gilbert.

*Incumbente | *Incumbent

Letters to the Editor

Rumbo
315 Mt. Vernon Street
Lawrence, MA 01843
Email: rumbo@rumbonews.com

Letters must be less than 300 words in length. Please send a telephone number or email address by which we may confirm the sender.

FROM MY CORNER FROM MY CORNER FROM MY CORNER



From My Corner

BY DALIA DÍAZ
DALIADIAZ@RUMBONEWS.COM

Lawrence High School is finally open

MATERIAL BILINGÜE

Favor ver la PÁGINA 4 para leer este artículo en Español

After much fanfare, Lawrence High School started classes in its new, state-of-the-art, \$110 million building on September 4, 2007. The visitors were treated to a grandiose, Laboy-style opening that spared no expense. Superintendent Laboy even paid \$20,000 to Happy Guerrero, a Las Vegas comedian to come and entertain the audience on that day.

Mark Rivera, Laboy's gun-toting bodyguard, escorted Happy Guerrero from the airport and around town. (Mark reminded us of Fredo from the movie "Godfather.")

Many people across the state have their faith set on the MCAS scores improving now that we have a new building. Well, not so fast. Poor administration cannot be corrected by bricks and mortar. Take a look at the situation at the end of the first four days of school: Several students spent all of last week in study halls. They don't have schedules and the ones who have one, it's not a full schedule. "Good kids are being cheated," said a teacher to me.

There is not enough parking with less than 400 parking spaces. 200 spaces are right next to the ball fields. Let's see how many will end up with windshields busted. Principals are overtired with 15-hour workdays. They have told me that half the day is spent correcting problems created by Principal Eric Julie. Many administrators dislike him. Custodians have been asked to work a "25-hour day".

But in the end, it's all being done "For the Children". Let's see: In and out of the new LHS is a nightmare. Bus rides add 1 hour to student's day. No Lawrence Police Department officer has been assigned to LHS. Staff is untrained on new attendance software. Lots of graffiti reported in lavatories. Bathrooms are dirty. TV/AV/Computer equipment has not been

connected. Classes are starting to get big. A brand new movie screen has been slashed. Lunch period is very overcrowded. Not enough lunch lines. Cold pizza was served on Thursday. There was a fight involving two girls at Thursday's dismissal.

If you think that the first few days of school are always hectic and they are taken care of by week two, see what was going on this week in addition to the above problems: Students continue to have scheduling problems; they are missing classes and are being assigned to classes they already passed. Daily attendance is not being collected by the administration, which is required by law. They only want it on Friday, and this is a violation of state law. Books have not been distributed; passes have not been printed yet and Lawrence Fire Department has not conducted a fire drill with 3,000 students in the building.

To top everything off, structural problem are present already. There is a leak

on the roof above the gym and one of the fields is flooded. Imagine if we get a lot of rain!


There are lots and lots of uniform policy slips: Students are wearing sneakers (they are getting away with it!) Students are also wearing inappropriate shoes, belts, and buckles. Students are wearing coats, sweatshirt, and long sleeve tees over uniforms

Non-matching long sleeve tees and sweatshirts being worn under uniform shirts.

It is still very congested at the start and end of the day but Superintendent Laboy has not seen it because he is off to another conference – I choose to call it "junket."

The building has a cornerstone stamped 2006 but it was really opened in 2007. Maybe Laboy is counting on people's amnesia to say that the school was done on time.

Thank you, Massachusetts taxpayers!



NEW HOPE HEALTH CENTER

Holistic Research & treatment for people of all ages

- ← Kids Need Us Now™
- ← Adopt a Patient™
- ← Nature's Mighty Bites™
- ← Sports Lab East™
- ← Body Integration™

Dr. René Thomas, CEO

354 Merrimack St. Ste 230
Lawrence, MA 01843
Phone: 978 794-4829
Fax: 978 794-4953
drrene@mac.com
www.newhopehealthcenter.com

NIGHT AT THE MOVIES! ¡NOCHE DE PELÍCULAS!

Sponsored by
PATROCINADO POR

THE PAROLISI COMMITTEE

To be held at
SE LLEVARÁ A CABO EN
THE SHOWCASE CINEMA (1 to 6)
Winthrop Ave. – Lawrence, MA
Wednesday / Miércoles, September 19, 2007
6:00 PM

See movie of your choice!
¡VEA LA PELÍCULA QUE MÁS LE GUSTE!

Paid by the Parolisi Committee

Donation / Donación:
\$30.00



An Endeavor of the Heart: How a Credit Union Changed a City

JOHN MACDONALD

As the shiny keys of the new corporate headquarters of the Merrimack Valley Federal Credit Union glistened in the doorway, Peter J. Matthews, Jr., the credit union's president/CEO, reflected on the two-year project that has changed the credit union and the City of Lawrence forever.

"This project defines who we are as a credit union, but more importantly will define the future of our community," said Matthews.

The new headquarters now occupies what was once a dilapidated mill building along the Merrimack River that represented over 50 years of economic blight and depression for the City of Lawrence. This building, that had once operated as a power plant for surrounding bustling mills during the early 1900s in the Merrimack Valley region, was representative of every thing that had gone wrong for Lawrence. For years it had cast a dark shadow—drug addicts left hypodermic needles on the floor and homeless residents slept hidden from the world. Not any longer—newly renovated with its two towering smokestacks standing proud, the building now displays the new sign of the Merrimack Valley Federal Credit Union for all to see.

Now the Merrimack Valley Federal

Credit Union is poised to fulfill its credit union mission. The mission of all credit unions, which is to serve the underserved and to provide low or no cost products and services to its members and make them available to the people of their community... to serve those who need them most and to take care of the "Little Guy".

In the Beginning

It was just two short years ago when Peter Matthews was introduced to Sal Lupoli, who had purchased the mill building. Lupoli is a successful entrepreneur and owner of Sal's Pizza, with over 30 franchises. He also opened his first upscale restaurant in another mill building adjacent to the dilapidated power mill, which was likely to be taken by eminent domain and torn down. Lupoli decided he wanted to restore the rundown building to its once-proud state.

"I wanted to blend this building into the rest of my vision for the complex," said Lupoli. "Sure, anyone could tear it down, but I wanted to restore it. The smokestacks are a significant part of Lawrence's history and I wanted to save them."

A successful person in both his personal and professional life, Sal Lupoli was the perfect fit to work with the Merrimack Valley Federal Credit Union. Sal Lupoli is committed to the community with involvement in several community organizations, and eye for helping those in need and a passion for giving back.

"Sal's driven and passionate about his business and his passion only rises when you see him coaching the local Pop Warner Football Team or his old High School Football Team. He connects with people and the community!" said Peter Matthews.

Working with the Merrimack Valley Chamber of Commerce, and developing a strong relationship with chamber president Joe Bevilacqua, were critical to the project's success. Bevilacqua brought Lupoli and Matthews together and the rest, as they say, is history.

Joe Bevilacqua understands the Merrimack Valley and particularly the needs of Lawrence. Maintaining the headquarters



of the Merrimack Valley Chamber of Commerce in the downtown area of Lawrence and working through several unsuccessful government administrations, Joe was able to gain an appreciation for when opportunity for the city struck and whom to bring into the equation and when.

"It took us years to find the right location," said Matthews. "Bevilacqua worked closely with us to bring our credit union to this location. It's been a great partnership."

Finding the right partner who shares a common vision is often challenging, but not in this case. "We knew what the credit unions' needs were and I knew that Sal needed the right partner. It was a perfect marriage from the start," commented Bevilacqua.

Moving Forward

Any significant project that's in the eye of the public requires the support of local, state, and federal government. In particular Michael J. Sullivan, mayor of Lawrence, not only encouraged the credit union to move its corporate headquarters, but made his office available at every turn.

"Mayor Sullivan invited me down to City Hall and provided me with an entire presentation on why we should move to Lawrence, but more importantly why he felt Lawrence needed us," said Matthews.

Lawrence has had its challenges over the years, from being the capital in auto theft fraud to fighting gang violence—but positive things are now happening. Mayor Sullivan and his administration are responsible for finishing a new water treatment plant, building a new high school, refurbishing the city's sport stadium, and much more.

"The last large financial institution headquartered in Lawrence left over five years ago, but now we have Merrimack Valley Federal Credit Union, which sends a message that Lawrence is open again for business," said Sullivan.

After a serious discussion with board of directors, Merrimack Valley Federal Credit Union made the decision to combine three operation centers and move to Lawrence. Following several other meetings, planning sessions, and an encouraging call from former Governor Mitt Romney, the credit union management and the board of directors decided to move forward with plans to refurbish the old mill into 42,000 square feet of Class-A office space.

wmlofts.com

WASHINGTON MILLS

NEW LOFT APARTMENTS
 2 Free Months* | 2 Meses de Renta Gratis*

- Units up to 1700 sq. ft.
- Washer & Dryer in unit
- 9' Bay Windows
- Wi-Fi, Plasma TV, Billiards
- Meeting Room onsite
- State of the art Fitness Facility
- Walk to train & restaurants
- Pet Friendly

Tel. 978-685-3333
 Washington Mills
 Building No. 1
 Historic District of Lawrence
 270 Canal Street

* Call for Details | Llamar para más detalles

HOW, WHEN AND WHERE TO FIND

THIS WEEK!
 You are reading
 our Regional
 Edition

Rumbo & Rumbo

NEXT WEEK!
 Our next
 publication will be
 printed on
 September 22nd

Regional Edition

PUBLICATION DATES: 1st & 15th of Every Month

DISTRIBUTION:

Massachusetts: Lawrence, Methuen, Haverhill, Andover, North Andover, and Lowell

New Hampshire: Salem, Nashua, and Manchester

Lawrence/Methuen Edition

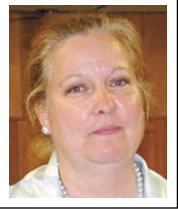
PUBLICATION DATES: 8th & 22nd of Every Month

DISTRIBUTION:

Massachusetts: Lawrence and Methuen

Visit our Website: rumbonews.com

Advertising Sales: **(978) 794-5360**



BY ELLEN BAHAN
ELLEN@RUMBONEWS.COM

It's All About Right(s)

When it rains, it pours

As I read the direr statement by Bridgeboy about initiating a fall water ban I could not help but think that perhaps one of Donna Talbot's sons could get laid off from the water department. **BILLY THIS WOULD BE A DRASTIC MEASURE!**

I know Dottie Kahlil is keeping a vigilant eye on the water rates and I have told her she has my help whenever she needs it. More citizens need to sign on, we must have accountability.

Before one more dime is gleaned from the taxpayers, we need a complete accounting of just what we have been doing with the Water and Sewer Enterprise funds.

You know politicians have a way of spinning things like accountability. The talk about being positive, about moving the city forward, but what is noticeably absent from their rhetoric is accountability. God forbid we go back and find criminal activity and refuse to act on it. Hey, similar to the criminal activity that is happening in the police department!

In order for the City of Methuen to move forward, we must first go back and examine all the programs that have not been working for the people. You know like those police grants that have been stolen by the superior officers, instead of going for the patrol officers to patrol our streets.

And loyal readers it does not end there. I have a lovely \$180,000 Brownfield Grant that was purloined away by past Community Development Department heads and their cohorts.

This, of course, gets touchy; you know... that blame thing.

None of the politicians want to cast aspersion on the past reigning queen, no matter how blatant the misuse was, it could jeopardize votes.

So, as you can see loyal readers, no matter how crappy the job of administrating was performed in the past, the current administration will not initiate a fact-finding mission to correct the past problems, ferret

out the corruption. Instead, Bridgeboy's administration would rather tax the citizens back into the Stone Age, than admit old shar used the enterprise funds as her own little slush fund, purchasing property which is illegal.

I have always wondered when the people's turn was going to come around, I guess not this time.

All I can say is whatever you do BILLY DO NOT LAY OFF A TALBOT! That would only make six left at the spout! It would be a real crisis!

Vacation back pay/ shift differential

I see by the article on the front page of the daily record of advertisement, death, Dear Abby and horoscope that Sister Josie Solomon is still up to her letter writing tactics.

Wow, some of those cops should start writing for Rumbo.

"In the strongest language in the complaint, Cano alleges he was 'made to feel like a criminal' when it was discovered that he was erroneously being paid a night shift bonus even though he switched to the day shift the previous year." (Patrolman: I'm Owed Vacation Back Pay, 9/10/07, Zach Church)

I have some advice for Officer Cano: don't feel bad and don't let them make you feel like a criminal, remember da deputy dawwg, who has been receiving shift differential from the inception of the Deputy Dawg position. Yet the boy never burns the midnight oil. Oh, I keep forgetting his is a VIP!

I wonder if he feels like a criminal. He should. I think he needs to write a letter! You know, explaining how come he is getting the shift differential and has no qualms about it! LOL LOL LOL isn't he, da dawwg in charge of Professional Standards! LOL LOL LOL!

One more thought. The police officers that are not on board with the criminal

division... if you get my jest, should start proceedings to can this union, they would be better off without any union at all, than with the one they currently have.

A union headed up by a criminal cop, who does not protect the officers, who is buddy, buddy with the chief! Who will not bring their grievances to the forefront, because Aiello owes that fact that he is still a police officer GASP! to Chief Yahoo.

Another wise decision on the part of the chief, he is just full of it... I mean them... wise decision that is! Wink, Wink!

People keep asking me Bridgeboy, what is it the chief and da dawwg have on you. I am thinking movies!

How can you allow these shenanigans to continue? Methuen is being irreparably damaged, yet Billy does nothing. Well, not exactly nothing, he covers up for these thugs.

Primary Election 2007

Rumbo received a call this week decrying my recent column about a candidate vying in the primary. Jamie Atkinson was miffed and expressed the fact

that when I said to eliminate him, he took it as a threat against his life.

Let me make that statement clearer, because Jamie seems to have a hard time understanding it. First Jamie, thank you for reading Rumbo, next I am suggesting to my loyal readers that you be eliminated from the Central District council race.

Is that clear enough for you! Also I understand that you are not being supported by old shar and her band of merry followers... IS YOUR TONGUE BLACK? QUICK, GO LOOK IN THE MIRROR!

I think your fatal mistake, (fatal in this case is an adjective), is that when asked by the daily record of advertisement, death, Dear Abby and horoscope about the police debacle, your answer was you want to move forward. Where have I heard that before? "Forward Together".

You need to read the above articles. No, let me say it again just for you. We cannot move forward until we fix the mistakes and criminal activity of the past.

Next time you are asked, an appropriate answer would be you plan on doing the

CONTINUES ON PAGE
26

CALENDAR@RUMBONEWS.COM

On Tuesday/ Martes, September 25, 2007

Vote **MATTY BRIEN**

DISTRICT E CITY COUNCILOR
CONCEJAL POR EL DISTRITO E

THANK YOU FOR YOUR SUPPORT! ¡GRACIAS POR SU APOYO!

This is a political ad paid for Brien Associates
517 Mt. Vernon St., Lawrence, MA 01843



When you need a ride...


Eliminate hassle from your daily commute!

Ride the Boston Commuter Bus to and from the city

The Boston Commuter Bus makes your ride to and from Boston easier than ever! Sit back and relax, take a nap or read a book on one of three inbound trips in the morning and three outbound trips in the evening. Climb aboard at one of many conveniently located stops:

- Pelham St. Park & Ride, Methuen
- McGovern Transportation Center
- Mt. Vernon & Broadway, Lawrence
- Shawsheen Square, Andover
- Andover Center Municipal Parking Lot
- Faith Lutheran Church Park & Ride

MVRTA offers the Merrimack Valley more:

 Park at the Patricia McGovern Transportation Center and receive free parking with a valid MVRTA Boston Commuter Bus pass.

MVRTA
MERRIMACK VALLEY REGIONAL TRANSIT AUTHORITY

   **Point Click Ride**

www.mvrta.com

For Route & Schedule Information: (978) 469-6878

The HUB International of New England Annual Charity Golf Tournament to benefit Home Health Foundation

Every year, HUB International of New England, an insurance broker with a regional office in Wilmington, holds a charity golf tournament and the proceeds of the event are donated to a local non-profit organization. This year, Home Health Foundation was chosen by the employees of HUB International of New England as the beneficiary of the fundraising event.

The highlight of the Tournament was an all-day appearance of retired Red Sox players, Rico Petrocelli and Jim Rice. Over 130 players enjoyed a beautiful day playing golf, chatting and having their pictures taken with these two fine athletes. The Tournament raised \$21,842.00, the most ever raised by the Tournament! The proceeds of the event will benefit the patients served by Home Health Foundation's family of agencies; Merrimack Valley Hospice, Home Health VNA and HomeCare, Inc.

HUB International is a leading North American insurance brokerage that provides a broad array of property and casualty, life and health, employee benefits, reinsurance, investment and risk management products and services throughout offices located in the United States and Canada. HUB International has more than 220 offices and more than 3,700 employees.

"On behalf of HUB International of New



Featured in photo is staff from HUB International New England with two representatives from Home Health Foundation: (l-r) Jayne Currier, Dave Pochini, Dick Palleschi-Vice Chairman, Charley Brophy-CEO, Joan Stygles Hull, RN, MBA (President / CEO of Home Health Foundation) John Riley, Mike Chapman-CSO and Janine Papesch (Manager of Development Home Health Foundation)

England, our employees enjoy being able to support non-profits in our community," John C. Riley, Jr., Senior Vice President of HUB International New England. "We chose Home Health Foundation as the recipient of our Charity Golf Tournament because we value the service that they provide; home care to over 3000 patients a day in 80 towns and cities throughout Merrimack Valley, Northeastern Massachusetts and Southern New Hampshire."

"We are so pleased to have been chosen as the recipient of the proceeds of HUB International of New England's annual charity golf tournament," said Joan Stygles Hull, RN, MBA. "Contributions like this help us to continue to provide care regardless of a family's ability to pay. We are also embarking on our largest project to date, a Hospice House right here in the Merrimack Valley. Support from companies like HUB International are going to help make that

dream a reality."

Home Health Foundation is comprised of three not-for-profit agencies; Home Health VNA, Merrimack Valley Hospice and HomeCare, Inc. Together, the three agencies serve more than 80 communities throughout Southern New Hampshire, Northeastern Massachusetts and the Merrimack Valley. For more information, visit them at www.homehealthfoundation.org.

LISTEN TO THE

ARNIE ARNESEN SHOW

"Chowder in the Morning"



Monday - Friday
6:00am - 9:00am

Local, Regional &
National Talk
Fascinating
Conversation

Join In The Discussion!

On the NEW

am WCCM
1110 "your conversation station"


Congratulations To

Mann Orchards

On your New facility ...Best of Luck
From your Broadcast Family
Costa Eagle Broadcasting

am WCCM
1110 "your conversation station"

Thank you for your continuous support.
We look forward in continuing our
relationship for many years to come.





Mr. B's Sports Memories

BY FRANK BENJAMIN

Clearing a Fogged Up Brain

A senior citizen was driving down route 128, his cell phone rang and he heard his wife's voice urgently warning him "Sam, I just heard on the radio that there's a car going the wrong way on route 128. Please be careful."

"Hell," said Sam. "It's not just one car, it's hundreds of them."

I never attended a dance at the Commodore Ballroom in Lowell but I know many people who met their loved ones at this popular dance palace. Some of the songs of the day were In the Mood, Chattanooga Choo Choo made famous by the Glenn Miller Band with Tex Beneke & The Modernaires, Beguine the Beguine, Dancing in the Dark, Frenesi, and Stardust by Artie Shaw who had almost as many marriages as he had hits.

People from all parts of the Merrimack Valley snuggled and tripped the light fantastic to hits that made those guys and great artist like Harry James a great trumpet player who married the great pin-up actress of World War II Betty Grable whose legs were once reported to be insured for a million bucks by Lloyd's of London.

James, a big gambler had among his hits Helen Forrest singing I've Heard That Dong Before, at his trumpet playing best he played You Made Me Love You. A big James hit was Ciribirribin and the dancers loved it. These artists, of course, were not in attendance at the Commodore but the bands that played there could certainly copy their sounds to a note. Ballroom dancing was a regular way of life at this place and many people get a glint hi their eye when they speak of this place.

SOME INTERESTING SIGNS ON TRUCKS:

On a septic tank truck – Yesterday's meals on wheels.

Sign over a gynecologists office – Dr. Jones at your cervix.

On another septic tank truck – we're # 1 in the # 2 business.

Sign at a towing company – "We won't charge you an arm and a leg. We want your tows.

On a plastic surgeons office door – "Hello, can we help pick your nose? Finally, at a radiator shop – "The best place to take a leak."

What do you call an intelligent, good looking, sensitive man, - A rumor.

Why do black widow spiders kill their mates after mating? – To stop them from snoring before it starts.

A husband decides to help his wife by doing his own laundry. Starting with his sweatshirt he shouts to his wife, "What setting do I use on the washing machine?" Wifey replies, "It depends, what does it say on your shirt?" He yells back, "Merrimack College."

You can start feeling "over the hill" when these symptoms start to show up: When you no longer laugh at the Preparation H commercials; you browse the bran cereal section at the market; you worry when your supply of Ben Gay is running low; when you have more than one pair of reading glasses.

Your biggest concern when dancing is falling. You wear black socks with sandals. When people ask you what color your hair used to be?

A couple in their sixties were celebrating their 40th anniversary. On their special day a good fairy came to them and said, because they had lived a great and happy life together each one could have one wish which she would grant. The wife wished for a trip around the world with her husband. Whoosh! Immediately she had two tickets in her hand to either an airline or a sea cruise around the world. The husband wishes for a female companion 30 years younger. Whoosh! Immediately he turned ninety! Gotta love that fairy!

Men don't like to be asked by his lady "what are you thinking?" The true answer is always "sex, cars, sex, sports, or just sex." I have to make something else up so don't ask.

Men will after locking their keys in the car will fiddle with a coat hanger long after hypothermia begins to set in. He must win and calling AAA is not an option.

THESE ARE ANSWERS TO A QUESTIONNAIRE GIVEN TO YOUNG KIDS:

Q. Name the four seasons.

A. Salt, pepper, mustard and vinegar.

Q. How can you keep milk from turning sour?

A. Keep it in the cow.

Q. What happens when you get old?

A. You get old and so do your bowels and you get intercontinental.

Q. What happens to a boy when he reaches puberty?

A. He says goodbye to his boyhood and looks forward to his adultery.

Q. What is the meaning of the words Caesarean Section?

A. The Caesarean Section is a district in Rome.

Q. What is the fibula?

A. A small lie.

Q. What does varicose mean?

A. Nearby.

Q. What does the word benign mean?

A. Benign is what you be after you be eight.

SOME BUMPER STICKERS:

Politicians and diapers both need changing and both for the same reason. How many roads must a man travel down before he admits he's lost?

If you can't feed em, don't breed em!
I do whatever my Rice Crispies tell me to do!

Seen on an upside down jeep: "If you can read this, please flip me back over!"

Heart attacks: God's revenge for eating his animal friends.

Ax me about Ebonics.

Does any one speak pig Latin anymore, my mother and her friend used to speak it whenever they didn't want me or my brothers to know whatever they were talking about. I could never get the hang of it. Maybe my Captain America secret decoder ring could've helped me.

You can tell an out of town writer when they refer to the Tyer Rubber building as the tire rubber building. It is an elderly development now-and for years made snow boots, U.S. Keds sneakers.

Do you remember the four buckle galoshes and other boots they produced? They also had an extensive array of war products for World War Two servicemen.

The Emily G Wetherbee School on Newton St. in southie was never spelled the same as the word in the nightly weather report. I can attest to that as a proud graduate of that school.

Well I'm running out of foolishness and hope you have been able to deal with some of this inane stuff. Or as they say in pig Latin, "ufstay."

Boys & Girls Club of Lawrence 99 Feeds the children

Wallace Santos, Manager of the 99 Restaurant in North Andover said he was proud to deliver the "Best Deal in Town" to over 450 children at the Boys & Girls Club of Lawrence. Employees of the 99 Restaurant in North Andover volunteered their day to come to the Club – along with grills, paper goods and food – and fed them a nutritious meal.

The staff at the 99 Restaurants is passionate about the relationship with the Boys & Girls Club because of the high value they place on education. The North Andover 99 employees were given a tour of the Club and were amazed at the size of the new facility and the number of children that came to the Club every day.

As they toured the facility, it was clear that every facet of the building had a focus on academics. "The Learning Center was incredible," said one of the employees. There is a Science Lab and a learning center where students do homework, have access to computers, books and other education tools. "As we continued the tour, we couldn't believe the number of students that were able to take advantage of water safety programs, dance, nutrition classes – the list goes on. It was awesome and we look forward to expanding our relationship with the Club," said Wallace Santos, 99 Restaurant Manager.

"We are enormously grateful for the relationship that has been established with the 99 Restaurant of North Andover," said Markus Fischer, Executive Director of the Boys & Girls Club of Lawrence. The children were in awe that the 99 Restaurant cared to provide a summer cookout for them and applauded the staff to say thanks.

"I think they were pretty moved by the experience," concluded Markus Fischer.

Build your business a Website.

Little Dog Web Design

The Little Dog with the BIG Byte!

Susan St. Marie

Email: susan@susanstmarie.com

Tel: (888) 892-8901



www.littledogwebdesign.com

Whether you sell a product or provide a service, it is essential for your business to have a Website. Your customers are already using the Internet to shop for goods and services, and if they aren't finding you online, you are losing business to your competitors every day.

If you're serious about the success of your business, you owe it to yourself to look at the comprehensive Internet business solution my company offers. Please contact us to learn more about how a Website can improve your business!

All of our Websites offer:

- Hundreds of professional design choices
- WYSIWYG editing tools
- Complete e-commerce functionality
- Extensive product catalog
- Real time, secure credit card processing
- Expanded selection of billing options
- Advanced pricing options
- Custom shipping, discount, and tax rules
- Online inventory management tools
- Site Translation tool for 12 languages
- Customizable Flash pages and components
- Site Promotion / Search Engine tool
- Up to 500 MB of storage space
- Unlimited bandwidth
- Free technical support
- Free software upgrades

Hope, resources spring eternal for Spicket river

Local businesses go green, contribute machinery, manpower, resources alongside volunteer efforts to clean neighborhood river

Capitalizing on the good will of local businesses, volunteers, and landowners adjacent to the Spicket River, Groundwork Lawrence is coordinating its 6th Annual Spicket River Cleanup, happening on Saturday, September 15 from 9 to 1. Collecting donations of tools, supplies, financial resources, and heavy machinery, including front loaders and cranes, says Kate O'Brien, Executive Director of Groundwork Lawrence, "is work truly indicative of this city's love for the Spicket River and local business' commitment to improving the community." In a record-breaking show of force, more than 750 volunteers are expected to turn out for this year's cleanup, including students from Lawrence High School, Central Catholic High School, Merrimack College, and Philips Academy, whose students are participating in conjunction with the institution's "Non-Sibi" Day of Service celebration. City DPW crews are expected to be on hand to provide supplemental hauling of debris pulled from the river's edge.

To match the volunteer labor committed to the river cleanup effort, two local energy companies Covanta Energy, the Haverhill-based waste-to-energy producer, and Enel North America (the Essex Company), the alternative energy company and owner of the Great Stone Dam on the Merrimack, have "gone green" by pledging additional manpower and heavy equipment to clean their sites located along the Spicket River, which have long sustained illegal dumping. In addition, Covanta Energy has teamed up with Allied Waste Management to provide free dumpsters and waived disposal fees for

all the debris collected during the cleanup. Joining in the challenge are corporate employee teams from New Balance, Bank of America, Washington Mills Lofts, and Mainstream Global, who will host registration and a lunchtime after-party for volunteers at their new 25 Marston Street home. These volunteers will join other resident and student volunteers to beautify Lawrence's three-mile stretch of the Spicket by trimming trees and removing debris from in and along the riverbed.

The annual Spicket River Cleanup is part of a much larger effort to transform this long-neglected river into a community treasure, and the plan for the Spicket River Greenway, a series of parks and recreational trails along the river's edge, is a vision inching toward reality: Dr. Nina Scarito Park just opened last fall, and both Arlington Neighborhood Park and Misserville Park, which were in construction over the summer, are nearly complete with ribbon-cuttings expected sometime this fall. Plans for future parks and riverside trails are in the works, including a 5-acre park on the former incinerator site adjacent to Stevens Pond and a 2.5-acre green space adjacent to the Gateway Project in the mill district downtown.

The 6th Annual Spicket River Cleanup will take place rain or shine on Saturday, September 15, from 9:00am to 12:30pm. Registration starts at 8 am at 25 Marston Street, where volunteers will be directed to sites along the river either on foot or in shuttles. A celebratory lunch for all volunteers will conclude the cleanup at 25 Marston Street starting at 1:00pm. Long pants, long sleeves, work boots, and gloves are recommended for all volunteers.

For more information, volunteer registration forms, and more, please visit <http://www.groundworklawrence.org/events/events.htm> or contact Groundwork Lawrence at (978) 974-0770.

Visit Our Website:
www.rumbonews.com

CrossOver

FRIDAYS 1PM - 2PM | 1110 AM WCCM

Hosted by:

**Richard Aybar &
Dalia Díaz**

STUDIO TELEPHONE:

(978) 687-8005

CONTINUES FROM PAGE
20

MACDONALD: How a Credit Union Changed a City

The build-out required the help of numerous construction and engineering companies, as well as the engineering department of local Merrimack College. Merrimack College was challenged with designing the infrastructure and framing for a concrete second floor that didn't yet exist. In addition to offering good suggestions about best way to remove several old, three-ton, coal-fired boilers, Merrimack students also designed a structure that would not only support the new second floor of the credit union, but also support the wall structure of the current building.

"The enlistment of Merrimack College faculty and students really made this a true community project," commented Matthews. "I don't think we could have completed this project as quick as we did without the help from Richard Santagati, the president of Merrimack College and his engineering professors!" said Lupoli.

Matthews also enlisted Bill Betton, vice president of operations, and John MacDonald, vice president of communications, to serve as project managers overseeing the construction phase.

"From the negotiations, to the 24/7 phone calls, to the endless on-site decisions that needed to be made over the past two years, no one was more instrumental in getting this job done than Bill and John," commented Lupoli.

"We endured design changes, construction challenges, and two major floods over those two years," said Betton. "I can honestly say that this is the project of a career."

Rising Waters

The floods of May 2006 were a challenge for the whole Merrimack Valley, and in particular the Merrimack Valley Federal Credit Union project. The rise of the Merrimack River caused widespread damage and devastation throughout Lawrence and surrounding cities. It cost the surrounding mill buildings over six million dollars in damage.

In some ways this was a blessing in disguise—the flood helped Merrimack Valley Federal Credit Union recognize some deficiencies in the project design and incorporate significant design element changes, especially to the boiler rooms and electrical systems.

The City of Lawrence was a disaster site. Neighborhoods were flooded and people lost their homes. Businesses were devastated and owners were in trouble. In particular the basement of the surrounding mill buildings was flooded with unhealthy Merrimack River water. Without the complete cooperation of the city residents along with the efficient manner in which the city exercised its emergency management plan all would have been lost. "The leadership of Mayor Sullivan was proven through this crisis!" said John MacDonald.

After the waters subsided, the federal government assisted in the flood recovery. Lupoli hosted a Flood Assistance Conference in conjunction

with Merrimack Valley Chamber of Commerce president Joe Bevilacqua, FEMA, and the Massachusetts SBA, which helped Lawrence residents and businesses recover and obtain assistance. In addition Senator John Kerry's staff met with Lupoli and Matthews to ensure everything possible was being done.

Senator Kerry himself hosted an economic forum at Lupoli's Conference Center and toured the Merrimack Valley Federal Credit Union project.

"The involvement from the federal government has been incredible," said Matthews. "Knowing Senator Kerry was behind us and our project made us feel like we'd made the right decision." In addition to economic forums, Kerry asked Lupoli to testify in Washington, D.C. before the Committee on Small Business and Entrepreneurship, on the effects of rising fuel costs on small business and the credit union. MacDonald attended in a supporting role.

"Sending a representative from the credit union with me to Washington, D.C. is a testament to the commitment the credit union has to my organization, this project, and community," said Lupoli. "It was a pleasure to join Sal and help Senator Kerry with testimony, which will hopefully make a positive impact in the lives of all Americans," said MacDonald.

Opening Its Doors

Other local, state, and federal leaders have been supportive of the credit union's decision to move to Lawrence. For years former Congressman Marty Meehan encouraged the private sector to invest in Lawrence, meeting with Lupoli several times and attending the credit union's groundbreaking ceremony. Over 300 people from throughout the Merrimack Valley attended, including former Lt. Governor Healy and State Representative Barry Finegold.

"Representative Finegold was one of the first legislators to encourage us to make an investment in Lawrence," said Matthews. Recently Massachusetts' new governor, Deval Patrick, also toured project.

The new corporate headquarters of the Merrimack Valley Federal Credit Union will open its doors on Saturday, September 29. The project has already had a significant impact on Lawrence and the Merrimack Valley. The Merrimack Valley Federal Credit Union has demonstrated the true credit union philosophy of "people helping people."

"The senior management team and the board of directors chose to look forward into the future," said Mike Saylor, chairman for the credit union. "We chose to make a long-term investment to preserve the credit union's future by making this move and demonstrating to the community that credit unions make a difference every day in the lives of their members."

John MacDonald is vice president of communications for the Merrimack Valley Federal Credit Union in Lawrence, Massachusetts, and a member of the CUNA Marketing and Business Development Council's Executive Committee.



A Point of View

By PAUL V. MONTESINO, PHD, MBA
MAILBOXOPEN@AOL.COM

A line, not just a point part II: The war on terror

MATERIAL BILINGÜE

Favor ver la PÁGINA 13 para leer este artículo en Español

Dr. Montesino, solely responsible for this article, is the Editor of LatinoWorldOnline.com and Senior Lecturer in the Information Processing Management Department at Bentley College, Waltham, Massachusetts.

If I was the one who said that the war on terror is a joke I don't know what would happen to my reputation as a writer or even as a citizen of this country. Of course, I have not said so, Newton Gingrich did two or three weeks ago in a conference. Well, that makes me feel much better. Newt is the same person who suggested that we Hispanics better learn English. Isn't that smart?

I was watching the president of Afghanistan (have you noticed that there seems to be only one official there, the President?) when he spoke to reporters during his visit to the United States. He was complaining that the Taliban insurgency was very active. Two days later, after meeting with President Bush he came out with the opposite story. Of course, it is no coincidence that Afghanistan is the number one producer of opium in the world and we are unable to stop it. Drug crops have a tendency of perpetuating those who benefit from them. They are easy to cultivate and generate plenty of dough. Our President was probably infuriated with Mr. Karsai for reporting a different game score. Hey, we are also winning in Iraq aren't we? All we have to do is wait "one more year."

Then there is Pakistan. A country with atomic weapons and said to host the Taliban and even Osama bin Laden within its wide frontiers is falling more and more into a political miasma. CNN reported that the architect of September 11 is more popular than Mr. Musharaf, the President of Pakistan. And about us? well, you can forget that one. So in one case the number one is all we have. In the other the number one is,

well, not a very reliable number one.

So it was no surprise to hear a Newton Gingrich say that this whole war on terror, the Iraq part the longest war in our history, is a joke. That we have not captured the heads of our enemies is the best evidence, and it is truly a joke when they laugh on our faces for our ineptitude. Witness the recent video tapes from Mr. Bin Laden trying to get propaganda mileage of his dastardly acts of September 11. Our President did not waste any time in responding tit for tat, making me wonder what kind of war this is. I would have ignored the man.

The problem with our interpretation of the reality in this war is not whether the Taliban or the insurgents in Iraq are winning or not. We are into winning or losing by habit. But they don't care; all they want to do is coast. Have you ever had a plantar wart? It is a real pain on the foot, a pain that takes a lot of patience to eradicate. The reason is simple: the warts are parasites that don't really want to kill you, just annoy you enough so they can go on living while you fret. That is why we keep piling on casualties in these wars we connected foolishly. We had no more than 139 dead when the President landed on the USS Abraham Lincoln aircraft full of misguided pride; we are now close to 4,000. And the warts keep on doing their thing to us one day at a time, one casualty at a time. What is the rush? They can wait.

My freedom is composed of my body's ability to move wherever it wants and, above all, my mind's ability to think freely. Every time my brain has to distract itself worrying about terror or we cannot move freely both, our minds and our bodies, are robbed of that essential right to be free and they stop to function normally to respond to real or imagined threats. What is happening then is that we give up time, an essential part of our lives. While the terrorists may not kill

us the way they kill others when they steal those lives, they are essentially stealing from us what is essentially rightfully ours, our peace of mind, one second at a time, one minute at a time, one hour at a time, one life at a time, one barefoot pass through the airport gates at a time.

That is the true daily impact of September 11. We paid homage to the victims with our last article. They deserved it. As we said then, there are still many who are missing, their families experiencing no closure. In this article we are talking about the other victims that are walking around, you and I. Do we deserve it?

And that is my point of view today.

SOUTHGATE SOUTH CHELMSFORD ROAD, WESTFORD

TO BE SOLD BY LOTTERY
(5) 2-Bed, 1-1/2 & 2-1/2 Bath Units
\$149,000 | 1587-1792 sf ~

MAX INCOME:

1 Person	\$41,700
2 Persons	\$47,700
3 Persons	\$53,650
4 Persons	\$59,600

OTHER RESTRICTIONS APPLY

INFO MTG: 9/17, 6-8PM

Westford Housing Authority

65 Tadmuck Street
Open House 9/29, 9AM-11AM – Unit #1

APPLICATIONS AT:

Westford Town Hall & JV Fletcher Library
(Westford)

OR WRITE TO:

JTE Realty Associates, P. O. Box 955, No.
Andover, Ma. 01845

OR E-MAIL:

southgate@jterealtyassociates.com

Phone & Fax Requests Not Accepted



MAILING ADDRESS MUST BE
PROVIDED
Deadline Rec'd by: 10/11/07

28 Community Leaders Join Board at the Boys & Girls Club of Lawrence

The Boys & Girls Club recently elected 28 new Directors to one of its governing Boards. The role of a Director is to provide leadership, guidance and financial support to the Club as it works to provide programs and services to the youth of Lawrence. The following Directors were elected:

Diane Tower, Andover Animal Hospital, Andover, MA

Jack F. Shaw, III, JF Shaw Company, Wilmington, MA

Felipe Romero, Probation Officer, Lawrence, MA

Jeffrey Renton, Esquire, Gilbert & Renton, Andover, MA

Michael Nahill, CFP, Merrill Lynch, Andover, MA

Ted Gorrie, Utilities for SAP America, Andover, MA

Jim Coskren, CIL, Inc., Lawrence, MA

Jack Phillips, Esquire & CPA, Lawrence, MA

Louis Farrah, Esquire, Lawrence, MA

Robin Miller, Andover, MA

Radhames Nova, Fidelity, Boston, MA

Daniel Bryant, Omega Business, Andover, MA

Stephen Gruenberg, Howe Insurance, Andover, MA

Steve Burdeau, Standard Capital, Andover, MA

Ted Jenkins, Andover, MA

Lauren Emily Frei, Silent Partners, Andover, MA

Thomas Burke, Esquire, Lawrence, MA

Charles Smith, Avid Technology, Andover, MA

Patrick Dunn, Tudor Investments Boston, MA

Maria Pereyra, Social Worker, Lawrence, MA

Wendy Estrella, Esquire, Lawrence, MA

James Pannos, Andover, MA

Sheila M. Doherty, Doherty Insurance, Andover, MA

David Mallen, Wilder Companies, Andover, MA

Gary Sidell, KGR Realty, Lawrence, MA

Al Minihan, Minihan Company, Boston, MA

Lisa McDonald, Silent Partners, Andover, MA

Mary Kelleher, Kelleher Cohen Associates, Andover, MA



PLEASE CALL
(888) 892-8901

ARE YOU GREEDY???

ENTREPRENEURIAL SALES PROFESSIONALS WANTED

MUST SPEAK ENGLISH

BILINGUAL SPEAKING A PLUS, BUT NOT NECESSARY

MUST BE A SELF STARTER

MINIMUM INVESTMENT REQUIRED

★ Supporter of Public Safety ★ Commitment



Robert W.
BEALS
COUNCILOR AT LARGE

★ Fiscal Responsibility ★ Professional Leadership

Paid by the Committee to Elect Robert W. Beals

Postal Service seeks location for Contract Postal Unit

The U.S. Postal Service is seeking business owners willing to allow their store to be used as a satellite Post Office in the Lawrence area.

The Contract Postal Unit (CPU) operated by Mobile Electronics Zone, 431 South Union St., will close on Sept. 30.

The Postal Service is looking for other businesses interested in becoming a CPU as it wants to continue to provide alternate access for customers to postal services.

Postal officials said business owners who agree to allow their stores to be used as a CPU can benefit in several ways: They get paid for offering postal services and products; and the service draws more customers into their stores.

Jackie Verheyen, a retail specialist for the Massachusetts Postal District, said business owners are paid a negotiated fee that is based on the percentage of postal business done at the location.

"It's supposed to be a win-win situation in which the retailer gets more people in their store and the Postal Service can provide services without the cost of building a new facility and then having to staff it," she said.

Postmaster Richard D. Pace said CPUs also help customers by giving them another location to transact postal business.

"If we could get more of these in town it would help our customers," he said. "It would relieve the lines at the Post Office and help us keep up with the growth."

Pace said to qualify for the program, businesses have to be more than a mile from a regular Post Office. He said the businesses also have to have at least a 12-foot-by-12-foot area, and they cannot offer private mailbox services or competitive products to the U.S. Postal Service. A participating business also has to be handicapped-accessible, with handicapped parking spaces and a nearby wheelchair ramp. He said the Post Office will train whoever is going to be handling the business at the store. "Basically, it's the same thing a postal window clerk would learn. We train them and we provide material for them, the envelopes, and the supplies they need to run our business."

The postmaster said managers of CPUs "tell us that many customers who come into their business to purchase stamps and mail packages often purchase other items offered in their stores. You will benefit from increased business sales and new business customers."

Persons seeking more information on contract postal units can call Retail Specialist Verheyen at (978) 664-7725 or Postmaster Pace at (978) 691-4511.

CONTINÚA DE LA PÁGINA

7

Surís: Phyllis Tyler, Democrat of the Year!



Dian Kneeland lights white, red and blue candles dedicated to Army Spec. Alex Jimenez, from Lawrence, MIA in Iraq and to all members of our Armed Forces abroad.

Democratic City Committee and a Deputy Treasurer of the Massachusetts Democratic Party. A native of the city, attending local schools and working and conducting a business in the city, Tyler works tirelessly to promote efforts to better the community,

and has been recognized for those efforts in many ways – as a nominee for the YWCA's TWIN Award, and as recipient of the Agenda Latina Profiles in Courage Award.

Tyler has worked in Democratic circles for over thirty years, as ward secretary



Paul Stolberg from the Andover Town Committee presented Lawrence Democratic City Committee Treasurer Phyllis Tyler with a plaque and a recommendation that she "should be in charge of the City of Lawrence Budget."

for District B and treasurer for numerous candidates' committees in local elections.

Tyler received proclamations from the Senate, delivered by Senator Susan C. Tucker; the House of Representatives, delivered by State Representatives David M. Torrisi and Barry R. Finegold. In addition, Lawrence City Councilors Nilka Alvarez-Rodriguez, Nunzio DiMarca, Marie Gosselin and Nicholas J. Kolofoles delivered one from the City of Lawrence.

CONTINUES FROM PAGE

21

Bahan: It's All About Right(s)

same old, same old. Now, I think we all understand.

Vote September 18, 2007

I think I have written a column on voting for the seven years I have been writing. How can I impress upon those that would shirk their duty as a citizen of the United States?

It is such a privilege to be able to go and be counted as one of the luckiest people in the world to live in this wonderful, great country we live in.

Methuen is at a crossroad, it can go totally down the toilet as the power that be and were have pressed down that disaster path. Or you can make your vote count and eliminate those that would allow this path of corruption to overshadow the work of the people. This corruption has been going on for a very long time now.

Rise up and vote, be counted. Keep in mind loyal readers those that plan on continuing teeth clenched to the public spout will crawl to the polls if they must. (I think I have referred to this as the only time in two years they will work.)

I am asking the regular citizen to get out there and cast your vote.

Vote for justice, accountability and for you, to make sure that the will of the people... all the people, finally be carried

out.

We cannot depend on the Justice Department or the FBI to do our dirty work for us. We must, no matter how painful, do it ourselves. It is this administration's job to police the police. Unfortunately, Bridgeboy seems unable to do it. Billy you should be scared!

Voting is the first step. SEE YOU AT THE POLLS!

Upcoming Article: "ELI THE PAINTER."

News Flash

Word on the street is that the Methuen Patrolmen's Union recently had a meeting and every patrolman attended, which meant that there was no one left to patrol the streets.

This has happened in the past, so one has to wonder why Chief Yahoo pulled a nutty last week when the patrolmen were in the station on supper break. Smoke and mirrors and getting even!

Was the TV on?

Another interesting thing was who was front and center at this meeting. Bridgeboy Manzi along with Kathi Rhamey. I wonder if they rode together, I wonder if they were slapping each other all the way there?

I wonder if Eli went, but I heard he was washing the paint off his hands, so he could not attend.

Also present was Fred Chanine,

Central District Councilor candidate, who I understand just this past June 2007 registered to vote!

Also present was Donna Talbot; the only reason I can see her attending is there may be some cuts made and she has somebody that can fill them real quick. Really folks, what were she and Chanine doing there? Where was Debbie Quinn? She always likes a good police party. Do you think they talked about the boat ramp?

If I were Zanni, I would be pissed about not being invited to this meeting. What about the rest of the sitting councilors? How come the invitation was not extended to them?

If I were a patrolman I would be nervous that at any given time I might be drummed out so another Talbot family member can be moved right in.

Loyal readers, don't you think it strange that two people that are only running for council and by the way should no way in hell be elected, but yet they were invited to attend this union meeting. Don't you think is strange that all the officers were in the building at the same time? Don't you think it is strange that none of the sitting councilors were invited? Don't you think it strange that Manzi and Rhamey were there together? WHERE WAS MATTY K? Do you think he was helping Eli? They had a little sewer business to take care of!

I already wrote about this union; it should be canned. Now it is confirmed.

CHOOSING *Adoption*

Hi! My name is Angel

"When I grow up, I want to be a police officer or a firefighter"

BY MILTON L. ORTIZ
1-800-882-1176



Angel is a likeable Latino boy who is sure to bring a lot of joy and energy to an adoptive home. He has a great sense of humor and will

be chatting in no time after warming up to someone new. When he grows up, he says he wants to be a police officer or a firefighter. Angel, 10, has numerous interests and likes trying new activities. He loves riding his bicycle, playing basketball, swimming and taking trips. He is creative and enjoys drawing, coloring, playing with his action figures, video games and watching television.

Angel tries hard in school and has successfully transitioned into a public school. He will be in the fourth grade and receives special education services for his speech and language skills. Though bilingual, Angel is more comfortable in English. When he is able to focus, Angel can do well academically. He excels in reading.

Angel currently lives in a temporary placement and is ready to receive stability from an adoptive home. With the help of therapy, Angel has made great progress behaviorally and will continue to work on gaining social skills, as well as accepting limits. He likes being a helper and responds well to individual attention from adults. Angel has a strong desire to make friends and connect with a family of his own.

Legally free for adoption, Angel will do well as the youngest child in a single or two-parent family who supports his contact with his siblings. Angel will thrive with a family's love, nurturance and praise, which will help him feel that he truly belongs. He wants to be important in an adult's life and goes to great lengths to achieve this objective. Angel will also benefit from having structure and predictability in a home. Angel is a delightful young boy who is easy to engage and could overcome any challenges with a patient family by his side.

To learn more about Angel or about adoption in general, MARE at 617-54-ADOPT (542-3678) or 1-800-882-1176. You can also read about other waiting children in the MARE Photolisting® located at many public libraries in the state, or visit the MARE Web site at www.mareinc.org.

LETTERS TO THE EDITOR

MATERIAL BILINGÜE

Favor ver la PÁGINA 8 para leer este artículo en Español

LETTERS TO THE EDITOR

Rumbo
315 Mt. Vernon Street, Lawrence MA 01843
Email: rumbo@rumbonews.com

Letters must be less than 300 words in length. Please send a telephone number or email address by which we may confirm the sender.

Lawrencian questions council's actions

In spite of the fact that the current Lawrence administration has not given the taxpayers a clear explanation on how a surplus of 13 million dollars was spent and how the city got into a deficit of another 15.1 million dollars.

Despite the fact that our Lawrence Police Department is top heavy with superior officers, and that there are more police officers behind desks and less regular police officers on the streets.

Despite the fact that police officers are allowed to take police vehicles outside of the city for their own personal use, and many times out-of-state, violating state laws.

Despite the fact that two police substations are located less than two blocks away from each other, in locations that do not serve the general population where most of the problems of our city are happening.

Despite the fact that public services to the taxpayers during the winter and summer is quite selective, leaving some of our neighborhoods without the benefit of snow street cleaning in the winter and street sweeping during the summer.

Despite the fact that taxpayers are paying more than 130% in property taxes now than what they were paying four years ago.

Despite the fact that the taxpayers are now paying 113% more for the use of their water and sewer.

Despite the fact that taxpayers now have to pay for the disposal of appliances in addition to their property taxes.

Despite the fact that parents now have to pay \$1.00 per child per day to transport their children to school.

Despite the fact that a lot of home owners are loosing their properties to foreclosure, and that an additional increase in taxes will push over the edge those home owners that can now barely pay their mortgage.

Despite the fact that our nation is in danger of entering into a recession.

In spite of all these problems and many others, too many to mention, the Lawrence City Council, at their meeting of September 6, 2007, gave the city administration, by default, a card-blanch to keep spending our tax dollars at will and without accountability to the taxpayer.

At this meeting of Thursday, September 6, 2007, our city councilors Joseph Parolisi, Marie Gosselin, Patrick Blanchette, Gilbert Frechette, and Nicholas Kolofoles chose to represent the interest of the government rather than the interest of the people or the taxpayers. It seems that "We the People" have become "They the Government", and

that rather than the government serving the people, "We the People" have become the servants of the government.

Weather we are White, Black, Hispanic or any other ethnic group, we as taxpayers, have the responsibility to make our government more accountable on how our tax dollars are spent. We, as taxpayers, regardless of our ethnic background, color or creed, deserve a fair and honest representation of our interest by our city councilors.

At the Preliminary Elections of September 25, 2007, "We the People", the taxpayers, have the great opportunity to decide for ourselves whether these city councilors have done their best to curb spending in our city government to represent the citizens of Lawrence in their best interest. Whether these councilors try their best to make our government more accountable on how our tax dollars are spent.

At this election "We the People" will become "We the Jury". We now have the task, through our vote, to declare these councilors "Guilty" or "Not Guilty".

MODESTO MALDONADO
Lawrence, MA

Thoughts on the Budget

First, the council has put itself in the position of uselessness due to their inability to see past the nose on their face. Had they kept the executive branch in check through the years, or listened to the public and addressed issues, this problem would not have occurred. The public has asked through the years for accountability and action.

Second, the executive branch has taken over all powers, legislative, and denied the council judicial action. Didn't we create a separation of powers to never be in this position after the revolutionary war? The issue now is a constitutional one, because we have no real government.

MARK GRAY
Lawrence, MA

DPH must take serious look at MinuteClinic proposal for sake of patient care

The Massachusetts Department of Public Health continues hearings this month regarding the proposed

MinuteClinics by the CVS Corporation. Between 20 and 30 of these clinics are being proposed, with the first being planned in the town of Weymouth. We urge state officials to look at the possible ramifications of allowing these clinics to set up shop in Massachusetts without first reviewing some of the issues we perceive as potential problems to both the patients and the health care system as a whole in Massachusetts.

What happens if a patient's condition worsens after visiting a MinuteClinic? Under the proposal, Nurse Practitioners would be the first line of defense in that setting. While Nurse Practitioners are more than capable of providing adequate care, there is the oversight relationship between a Nurse Practitioner and a Physician that only a clinical setting can provide.

Who would be responsible for a patient's immediate follow-up care? If there is some sort of referral program established between the MinuteClinics and more traditional health providers, will those providers have access to patient medical records during "off hours" when the MinuteClinic and/or the pharmacy itself is closed?

Finally, how would follow-up, long-term care be offered to the patient of a MinuteClinic if the patient does not have a current primary care provider? Study after study shows that patients who have a primary care physician for their routine medical care are better able to manage their health and wellness and avert emergency room visits and hospital stays. MinuteClinics simply cannot replace the "home for health" that community health centers like Greater Lawrence Family Health Center have created for their patients, ensuring continuity of care for all.

The patient-centered mission of community health centers is focused on providing continuity of care within a multilingual, culturally competent setting. Our resources and cutting edge technology allow us to apply innovative solutions to improving health outcomes. Community health center preventative programs and comprehensive care generate savings for the entire health care system. The MinuteClinic approach, however, is fragmented and cannot provide the level of care that make community health centers so unique.

We applaud the efforts of state health officials who are taking a careful and concerted look at this proposal. At a time when Massachusetts is making a significant investment in affordable and accessible health care for all, it will be unfortunate for the Commonwealth to set back those efforts by allowing MinuteClinics to set up shop in Massachusetts.

Sincerely,

ROBERT INGALA
Chief Executive Officer
Greater Lawrence Family Health Center

RUMBO@RUMBONEWS.COM

HAVERHILL

Mayor Fiorentini Waves Checkered Flag on Race To Cub Scouting!

Mayor James Fiorentini proclaims that September 19, 2007 is "Sign-Up for Cub Scouting Day!" in the City of Haverhill.

The Yankee Clipper Council, Boy Scouts of America wants to make it easy to join Scouting in Haverhill. On Wednesday, September 19th, boys and their families will be able to sign-up for Scouting at the Citizens' Center from 6:30pm – 8:00pm.

"Now is the time to join the fun and excitement of America's foremost youth program for boys" announced Mayor Fiorentini. "Our local Scouting community provides positive social outlets that help build self-esteem as well as structured activities that teach boys about community. I urge families to consider this opportunity,"

the Mayor added.

Scouting is a home and neighborhood-centered program designed to support and encourage family involvement for boys in grades 1 through 5. Each Cub Scout Learns to respect his home, country, and other people. Cub Scouts also helps boys to: Learn new physical skills through sports, crafts and games; Learn how to get along with others through group activities; Develop new skills in writing and calculating; Develop personal independence; Learn to make value-based decisions that assist them throughout their adult life.

Now is your opportunity to get him involved and signed up for Cub Scouting! Be part of Scouting in our city.

The "North of the North End" Spaghetti Sauce Challenge Entrants needed by September 24

Is making your own spaghetti sauce your personal "labor of love"? Do you brag to your friends and neighbors that no one can make a sauce as full of authentic Italian flavor than you? Then the spaghetti sauce challenge, a contest to choose the best sauce in Haverhill, may be just right for you. The deadline for submitting an entry form is September 22th. This event is limited to the 1st 50 to enter the contest.

The spaghetti sauce challenge is one of the many festive activities of "North of the North End" Italian Festival to be held on Sunday, September 30th, 2007 in Riverfront Park and the riverfront parking area behind the Tap Restaurant. Entrants must be 18 years of age or older and reside in Haverhill. Sauces must be tomato based and 100% home made. In addition, all participants may be asked to provide a list of ingredients to judges and participants must be present during the contest to be eligible to win. Prizes will be awarded in two categories:

meat and meatless. Sauce must be fully cooked and presented at the Garibaldi Club located at 86 Washington Street in a round crock pot including electric plug by 10 a.m. on the day of the festival. There are cash prizes of \$250.00, \$175.00 and \$75.00 to be awarded for 1st, 2nd and 3rd prize. The sauces will be judged by a committee of judges as well as the general public during the festival. The final two winners in the meat and meatless sauce categories will be judged to determine "THE BEST SAUCE IN HAVERHILL." This winner will receive a challenge cup to retain for one year. The cost to enter the challenge is \$20.00. All proceeds of the contest go directly to downtown beautification efforts. The North of the North End Spaghetti Sauce Challenge is sponsored by Minichiello Insurance Agency.

For a Spaghetti Sauce Challenge application and complete rules for entering contact Janet Donovan at 978-372-8888.

Communications Workers Unanimously Endorse Mayor

CWA Local 1365 Executive Board Unanimously Endorses Mayor James Fiorentini

The Executive Board of the Communications Workers of America Local 1365 has unanimously endorsed the candidacy of Mayor James Fiorentini in his reelection bid for the Mayor of Haverhill.

The Mayor and CWA Local 1365 have a longstanding friendship and working relationship. Fiorentini is a proven supporter of local unions including the CWA and

has been strong advocate for a expanding the opportunities for working people and working families across Haverhill.

Local 1365 President Gary Nilsson wrote, "The Mayor knows what is important to families...during his administration he has overseen the reopening of the Bradford Fire Station and the purchase of new fire equipment. During his administration unemployment in Haverhill has dropped 40% and there have been 400 new jobs brought into Haverhill, as well as a reduction in violent crime by 22%. There is no question that Mayor Fiorentini is a Mayor for the working people and for Union Members."

Mayoral Candidate Sally Cerasuolo-O'Rorke Challenges Primary Winners to Debate Series

Sally Cerasuolo-O'Rorke, Candidate for Mayor of Haverhill is challenging the two winners of the Mayoral Primary on September 18, 2007 to participate in six issue-oriented debates prior to the General Election in November.

If she wins the primary, Cerasuolo-O'Rorke promises to participate in the debates. According to Cerasuolo-O'Rorke, "The debate challenge will extend to the two mayoral candidates selected on September 18 -- whether that includes me or not.

"Haverhill is at the crossroads for success, the next mayor will set the tenor and the tone for the future of Haverhill. As candidates we have a responsibility to the voters to explain, in detail what our visions and plans are, and to ensure that they can make an informed decision about who to elect."

Cerasuolo-O'Rorke proposes the debates be televised on Haverhill Community Television with the following dates and topics:
Wednesday, September 26, 2007
Public Safety

Wednesday, October 3, 2007
Economic Development

Wednesday, October 10, 2007
Budget

Wednesday, October 17, 2007
Capitol Improvement Plan

Wednesday, October 24, 2007
Education

Wednesday, October 31, 2007
Environment:
Recycling and Open Space

For more information, contact Dianne McDermott, 978 394 5166 or dianne@mcdermottandco.com.

Recently, Fiorentini convened a meeting of areas mayors with Local 1363 and Local 1366 to explore ways Massachusetts cities could assist workers after Alcatel-Lucent announced it was closing its North Andover facility. He has also offered his assistance to union members and retirees in an effort to keep jobs here in Massachusetts.

Mayor Jim Fiorentini said, "I am both pleased and honored to have the support of CWA Local 1365. Since I took office four years ago we have fought hard to bring new jobs and new opportunities to our city. Working together with the CWA, we can continue to keep Haverhill on the move."

ACTIVITIES AT THE Haverhill Senior Center

FREE CELL PHONES

Council on Aging announces it has a supply of free cell phones for Haverhill seniors. These phones are programmed to call 911 in an emergency. This is a free service. Please call Joel Berg for additional information.

TATTERSALL FARM

The Trustees of Tattersall Farm and the Haverhill Rotary Club are holding "Tattersall Farm Day" on Saturday, September 15, 2007, from noon to 5:00 p.m. The farm is located at 542 North Broadway. This event is sponsored in part by the Haverhill Cultural Council, a local program of the Massachusetts Cultural Council.

"Tattersall Farm Day" will be a New England style cultural and educational event for people of all ages from Haverhill and surrounding communities. Activities will include nature walks, beekeeping, wine making, animal and farming demonstrations, storytelling, and much more!

Live entertainment will be provided by E.J. Ouellette and Crazy Maggy who will perform traditional New England fiddle music. Food and beverages will be available. Admission to this event is \$5.00 per adult and children 16 and under are free.

This event provides a rare opportunity to learn about New England farm life and its cultural and historical influence on the City of Haverhill. Proceeds from Tattersall Farm Day will assist in the rebuilding of the barn as a cultural and educational center for the City of Haverhill.

AUTUMN DANCE

Council on Aging is hosting an Autumn Dance at the Haverhill Country Club, Brickett Lane, on Friday, September 28, 2007. Cocktail hour will feature live piano music from 6:30 p.m. until 7:30 p.m. Live music will be provided by Ted Wirt's 7-piece orchestra from 7:30 to 11:00 p.m. A one-hour complimentary ballroom dance lesson will be provided prior to the dance from 6:30 until 7:30 p.m. This service is provided by DNE School of Dance, Chelmsford, MA.

Tickets are \$20.00 per person in advance and include hors d'oeuvres, coffee and dessert. Cash bar will be available. A limited number of tickets will be available at the door.

Call your friends and join in this lively evening of fun! You can dance the night away or simply sit and enjoy the music. There will be a raffle and door prizes.

This event is sponsored by the Haverhill Cultural Council and the Haverhill Council on Aging.

"PUT A LITTLE LIGHT IN YOUR LIFE:

A Photographic exhibit by the Merrimack Valley Camera Club" contains more than 100 framed photographs which present a diverse sampling of images from the Merrimack Valley and around the world. As works of art, these images capture individual visions ranging over a wide variety of subjects. As a group, this collection embodies the spirit and passion of the club as they mutually share in the joy of photographing what surrounds them every day. Framed images are for sale. On display at the Buttonwoods Museum-Haverhill Historical Society at 240 Water Street in Haverhill. Open 10 am-5pm daily; closed Mondays. Call 978-374-4626 for more information.

CALENDARIO

To have your event listed on this section of Rumbo, please send us an email to (and only to) calendar@rumbonews.com. The email must contain the name, date, time and location of the event. A contact email and phone number is recommended. A brief description of less than 30 words could also be included. If your message is missing any of this information, it will not be posted. Posting of your event is subject to space availability. Rumbo is not responsible for any misprinted information.

NECC 2007 Hispanic Heritage Month Program

SEPTEMBER 15 TO OCTOBER 15, 2007

Friday, September 14, 2007
5:00-7:00PM

MANGO BLUE - LATIN JAZZ CONCERT
Appleton Way, Lawrence.

Monday, September 17, 2007
12:00 -1:00PM

DEDOS - LATIN POP MUSIC CONCERT

Courtyard, 45 Franklin St, Lawrence Campus

Monday, September 24, 2007
11:30 to 12:30PM

GREGORIO URIBE & ORQUESTA
Contemporary Colombian Music Concert
Building D; Lobby, Sports & Fitness Center, Haverhill Campus

Wednesday, September 26, 2007
7:00 – 8:00PM

JONATHAN "JUANITO" PASCUAL - FLAMENCO GUITAR

Room LA 101, 78 Amesbury St, Lawrence Campus

Friday, October 5, 2007
12:30PM

MARTIN ESPADA - POETRY

Room LA 101, 78 Amesbury St, Lawrence Campus

Wednesday, October 10, 2007
11:00 -1:00PM

CAREER EXPO

Music by Persio Acevedo – Guitar
Atrium, 45 Franklin St, Lawrence Campus

Monday, October 15, 2007
12:00 – 1:00PM

CÉSAR SÁNCHEZ-BERAS - HISTORY OF MERENGUE

Room L244, 45 Franklin St, Lawrence Campus

ESSEX ART CENTER SEPTEMBER EXHIBITIONS: TRACE

Mixed-media prints by Nina Wishnok
2006 winner of the Massachusetts Cultural Council's award in printmaking

EXHIBITION DATES:

September 14 – October 19, 2007 - Opening reception: Friday, September 14, 5-7 pm
The Elizabeth A. Beland Gallery at Essex Art Center is pleased to present Trace

Nina Wishnok is interested in structures and frameworks – scientific, mathematical, and psychological. The work in Trace incorporates printmaking techniques and mixed-media to explore the patterns and accumulations within structures, reflecting the interplay between literal and abstract.

In her statement, Nina says, "Tracing something is a way to explore it, become familiar with it, maybe even distort it. Physical or visual traces of things or events convey a sense of history, of time passing, of progress or evolution, continuum or deterioration."

Nina Wishnok received her B.A. in Art History from New York University and her MFA from Massachusetts College of Art. She has shown her work nationally, is a 2006 recipient of the Massachusetts Cultural Council's Award in Printmaking, and has received grants from Saint Botolph Club Foundation and Anderson Ranch Arts Center (where she was Artist in Residence in 2006).

For further information about this exhibition or to receive high resolution digital images for publication, please contact Cathy McLaurin, cathyessxartcenter@yahoo.com or at 978-685-2343.

The Elizabeth A. Beland Gallery is located on the first floor of Essex Art Center at 56

Island Street, Lawrence, MA.
Gallery hours: M T W TH F 10-6

FOURTH ANNUAL PRAYER SHAWL TEA IN SEPTEMBER

Interfaith Caregivers of Greater Lawrence, a coalition of faith communities, social service agencies, and health organizations working together to serve elders and caregivers, will sponsor its Fourth Annual Prayer Shawl Tea at First-Calvary Baptist Church, 586 Massachusetts Avenue, North Andover on Tuesday, September 25, 2007 from 2:00 to 3:30 p.m.

Please join us for tea and pastry as we celebrate the Prayer Shawl Ministry in this area, offer shawls for a blessing by clergy, honor knitting groups, and share stories of how the shawls touch lives. Knitters, crocheters, clergy, shawl recipients, supporters, and those interested in learning more are all welcome. This event is free and open to the public.

Please RSVP by Thursday morning, September 20 to Barbara at the Greater Lawrence Council of Churches at (978) 686-4012 or email Barbara at barbarapayson@conversent.net.

Free Workshop on Estate Planning and Elder Law

Interfaith Caregivers of Greater Lawrence, a coalition of faith communities, social service agencies, and health organizations working together to serve elders and caregivers, will sponsor a program by Ramsey Bahrawy, Elder Law Attorney, entitled "Legal Concerns of Older Adults & Caregivers: Getting Your Affairs in Order." Topics to be covered include estate planning, wills, trusts, power of attorney, health care proxy, and guardianship.

This program will be held at Saint Michael School, Maple Street Hall, 196 Main Street, North Andover on Thursday, September 20, 2007 from 5:00 p.m. to 6:30 p.m. The event is free and open to the public. For more information, call Jean Guyer at (978) 686-4050.

Fourth Annual Prayer Shawl Tea

Interfaith Caregivers of Greater Lawrence, a coalition of faith communities, social service agencies, and health organizations working together to serve elders and caregivers, will sponsor its Fourth Annual Prayer Shawl Tea at First-Calvary Baptist Church, 586 Massachusetts Avenue, North Andover on Tuesday, September 25, 2007 from 2:00 to 3:30 p.m.

Please join us for tea and pastry as we celebrate the Prayer Shawl Ministry in this area, offer shawls for a blessing by clergy, honor knitting groups, and share stories of how the shawls touch lives. Knitters, crocheters, clergy, shawl recipients, supporters, and those interested in learning more are all welcome. This event is free and open to the public.

Please RSVP by Thursday morning, September 20 to Barbara at the Greater Lawrence Council of Churches at (978) 686-4012 or email Barbara at barbarapayson@conversent.net.

Impersonators to Perform Benefit for NECC

Due to popular demand, The Edwards Twins, renowned celebrity impersonators from Las Vegas, will return to the Collins Center for the Performing Arts at Andover High School, 100 Shawsheen Road, in Andover, on Saturday, Sept. 29 at 8 p.m.

This signature event is presented by the NECC Foundation, Women of NECC, and the NECC Alumni Association. Tickets are \$35 each for reserved seating. All proceeds will benefit the NECC fund. Covanta Energy is a leading sponsor of this event. Anthony

& Eddie Edwards are identical twins who grew up in Burbank, CA, across the street from NBC Studios, the perfect playground for training in acting and impersonations. After high school, each embarked on his own impersonating career, but eventually they merged their acts. Since then, the Edwards twins have been touring the country for well over 15 years entertaining audiences with their dead-on impersonations of Barbra Streisand, Cher, Bette Midler, Billy Joel, Elton John, and much more.

With custom-made outfits, designer wigs and an eye for detail, the Edwards Twins have made a national name for themselves. People Magazine stated, "The Edwards Twins are major, major talents. The range and artistry of their impressions is simply astonishing. Flawless vocals and visuals. These guys are dynamite entertainers! You will never see any other celebrity impersonators pack this much punch into a show. The Edwards Twins are brilliant."

To see an interview done by the Today Show with the Edwards Twins visit www.theedwardstwins.com. Proceeds benefit the NECC Fund, which provides funding for student scholarships, student programs, and the college's endowment. The NECC Foundation is a 501(c)(3) non-profit organization. To order tickets or for additional information, call 978-556-3870, or purchase them online at www.mvarts.info. All seats are reserved and will be assigned in the order they are received. The tickets will be mailed to you.

Classical Music Series Returns to Lawrence this fall

Due to the resounding success of its inaugural season, the classical music series presented by the Friends of the Lawrence Public Library and funded by The Catherine McCarthy Memorial Trust will be back this fall.

The series will begin with a September 9 performance by The Duo "2" which includes Peter H. Bloom, flute, and Mary Jane Rupert, piano and harp. The concert is free and will begin at 2 p.m. in Sargent Auditorium at Lawrence Public Library, 51 Lawrence St.

Hailed for "music that can set the heart singing" by Better Homes & Gardens, The Duo "2" has performed together for over 15 years, touring nationally and appearing at many New England venues including Boston's Museum of Fine Arts and the Isabella Stewart Gardner Museum. They have two CD's on the North Star label. The concert will be a combined program of music for flute and piano, plus music for flute and harp, with selections by J.S. Bach, Mozart, Beethoven and Saint-Saens. Peter H. Bloom is a distinguished soloist and ensemble flutist whose performing career encompasses a wide range of chamber music from period-instrument performances to new music premieres. He is also a noted jazz player. The Boston Globe called his playing "a revelation for unforced sweetness and strength," and JazzImprov hailed his "exquisite melody." Mr. Bloom was a winner of the American Musicological Society's Noah Greenberg Award for his work in 19th century American music. He serves as historical instrument consultant to the Boston Museum of Fine Arts.

Mary Jane Rupert, acclaimed as a concert pianist and harpist, has performed throughout the world from Carnegie Recital Hall to the Beijing Concert Hall. She has appeared with symphony orchestras and chamber music groups across the U.S., including the Boston Philharmonic, Louisville (Kentucky) Symphony, and Mannheim Steamroller. She performed as soloist at the American Harp Society's National Convention in 1994. She serves on the music faculties of Tufts University, Wellesley College, Boston College and MIT.

"When we launched this series last fall, we weren't sure whether there would be an audience for classical music in the city," says Terri Kelley, artistic director. "Each of

last season's concerts attracted over 100 people from across the area, proving that classical music is alive and well in Greater Lawrence." Additional concerts will feature pianists Randall Hodgkinson and Leslie Amper (October 14) and cellist Jan Muller-Szeraws and pianist Robert Merfeld (November 18). All concerts are free, begin at 2 p.m., and will be held at Lawrence Public Library.

Kelley encourages people of all ages and levels of musical sophistication to attend. "We want to enlighten and entertain," says Kelley. "The music will be complemented by amusing anecdotes and informative commentary about the performers and pieces being played." Each concert will be one hour long and will be followed by a reception.

For more information on this exciting series or to receive free concert mailings, contact the Lawrence Public Library, 978 794-5786 or www.lawrencefreelibrary.org.

Five Mile RiverWalk and 5K Run

Hosted by Elder Services of the Merrimack Valley, Inc. on Sunday, October 14, 2007 at 10 am at 360 Merrimack Street, Bldg. 5, Lawrence, MA. Join us for our 18th annual Walk/Run along the historic and scenic banks of the Merrimack River. Call Tony Palmisano at 800-892-0890 for further information.

Call for vendors/crafters

2nd Annual Bazaar held in conjunction with the 5th Annual Civil War weekend Saturday, September 22 & Sunday 23.

The Lawrence Civil War Memorial Guard is looking for crafters & vendors to set up for the weekend to be held in the secured Clemente Ball Field, Campagnone Common. \$20 for one day & \$35 for the weekend. \$1.00 admission rain or shine.

Contact Elizabeth for space (987) 686-9881 or redtears17@aol.com

HIKE FOR HOPE – BRINGING THE HOMELESS HOME

Sunday, September 30, 2007 1 p.m.

This year's 8th Annual Hike for Hope marks a significant milestone for Lazarus House and the thousands of Hike for Hope supporters who have walked together for the past seven years to help raise money for Project Hope, the Lazarus House Transitional Housing Project to help bring the homeless home – 20 families at a time.

The 2007 Hike for Hope is a 5-Mile Pledge Walk that begins at Merrimack College and winds its way through beautiful downtown Andover. A 1-Mile route is also available for those who prefer to walk a shorter distance.

Registration is \$15, now until September 26th. Onsite registration reopens at 11:00 am on Hike Day and is \$20, with the walk promptly beginning at 1:00 p.m.

Anyone interested in registering or volunteering for this fun-filled walk with plenty of entertainment along the route and followed by a cookout, may go to www.HikeforHope.org or call Lana at 978-269-5206 or email at Lana@LazarusHouse.org.

Evening for Animals

Tickets for the second annual "Evening for Animals" are now on sale on-line at www.mspca.org/nevinsfarm and at the shelter. Tickets are \$45 each or two for \$80. 100% of the proceeds go to help that animals and programs of Nevins Farm. With over 80 items available to bid on, last year's event raised over \$27,000. We hope to do the same or better this year. With music, food and fun you can't go wrong. Don't forget about that great feeling you have as you leave knowing that you helped and made a difference. Come take a chance on a raffle basket, be the lucky one to win a door prize or bid on that Mexican vacation that you have always wanted to take. Check out even more fabulous items on our web-site when you purchase your tickets.

CLASIFICADOS

Commercial Mortgage 3% Down, Short/Term R.E. Loans, Equipment Leasing, We Buy A/Receivables
www.1st_financialworld.com
 TEL: (617) 924-5198

MAQUINAS VENDING
 NEGOCIO COMPLETO CON RUTA DESDE \$6,795
WWW.VENDAMERICAS.COM
1.800.979.0822

JOB OPPENING

EXECUTIVE DIRECTOR
 COOPERATIVE ALLIANCE FOR REGIONAL TRANSPORTATION

The Cooperative Alliance for Regional Transportation (CART) is seeking outstanding candidates for the position of Executive Director to direct a regional transportation brokerage. CART coordinates demand response public transportation service with multiple agencies in the nine-town Greater Derry-Salem New Hampshire region.

The Executive Director will be responsible for a full range of activities related to the day-to-day operation and management of CART. Duties will include supervision of and coordination with a broker/manager, budget preparation and monitoring, administering FTA and grant funding, coordination of participating agencies, writing and managing grant applications and preparing financial plans and statistical reports.

Candidates should have a Bachelor's degree from an accredited college or university in an appropriate discipline such as transportation planning, engineering, public administration, or business administration, and six years of related experience. A Master's degree and directly related experience in transit is preferred, as is familiarity with FTA grants and procedures. Experience may be substituted for degree qualifications.

A resume, cover letter, and salary history should be forwarded to Marilyn Senter, CART Board Chair, at P.O. Box 1466, Derry, NH 03038. No phone calls please, resumes and questions can be emailed to sbogle@rpc-nh.org. For more information, go to the CART website at www.cart-rides.org.

Salary is commensurate with experience. CART is an equal opportunity/affirmative action agency. All qualified individuals will receive consideration without regard to race, color, creed, age, sex, national origin or disability.

Cartas al Editor

Rumbo
 315 Mt. Vernon Street
 Lawrence, MA 01843
 Email: rumbo@rumbonews.com

Las cartas deben tener menos de 300 palabras de largo. Favor de incluir un número de teléfono o dirección electrónica para confirmar quién la envía.

PRESIDENTIAL GARDENS APARTMENTS

140 Evergreen Drive
 Bradford, MA 01835

Anuncia que el 21 de septiembre, 2007, a las 5:00 P.M., se cerrará la lista de espera para todas las categorías de ingresos de los apartamentos de tres habitaciones.

Presidencial Gardens dejará de aceptar solicitudes para los apartamentos de tres habitaciones para todas las categorías de ingresos.

Las solicitudes que se reciban después de las 5:00 P.M. el 21 de septiembre de 2007 serán devueltas al solicitante. La administración no se hace responsable por solicitudes perdidas, dañadas o retardadas por el correo.

Proveemos ayuda en la traducción para llenar las solicitudes. Presidencial Gardens es una propiedad de igualdad habitacional

PARA MÁS INFORMACIÓN

Presidential Gardens

140 Evergreen Drive
 Bradford, MA 01835
 Teléfono 978-373-2543
 Fax: 978-373-2830
 TDD: 800-439-2370

Maloney Properties, Inc.

27 Mica Lane, 3rd Floor
 Wellesley, MA 02481
 Teléfono: 781-943-0200
 Fax: 781-237-5078
 TDD: 800-439-2370

MassHousing

1 Beacon Street
 Boston, MA 02108
 Teléfono: 617-854-1029
 TDD: 617-854-1028



PRESIDENTIAL GARDENS APARTMENTS

140 Evergreen Drive
 Bradford, MA 01835

Will close the three bedroom waitlists for all income categories on September 21, 2007 at 5 PM.

Presidencial Gardens will stop accepting applications for three-bedroom apartments for all income categories.

Applications received after 5 PM on September 21, 2007 will be returned to the applicant. Management is not responsible for applications lost, damaged or delayed in the mail.

Translation assistance in completing applications is available. Presidencial Gardens is an equal housing opportunity property.

CONTACT INFORMATION

Presidential Gardens

140 Evergreen Drive
 Bradford, MA 01835
 Teléfono 978-373-2543
 Fax: 978-373-2830
 TDD: 800-439-2370

Maloney Properties, Inc.

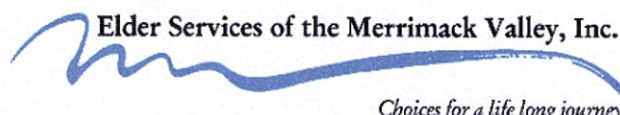
27 Mica Lane, 3rd Floor
 Wellesley, MA 02481
 Teléfono: 781-943-0200
 Fax: 781-237-5078
 TDD: 800-439-2370

MassHousing

1 Beacon Street
 Boston, MA 02108
 Teléfono: 617-854-1029
 TDD: 617-854-1028



VOLUNTARIOS



Choices for a life long journey

Elder Services of the Merrimack Valley (Servicio a los ancianos del Valle de Merrimack) está activamente reclutando voluntarios para un número de programas y servicios relacionados con la asistencia a ancianos en el Valle de Merrimack.

NECESITAMOS VOLUNTARIOS PARA:

- Llevar a ancianos a sus visitas al médico.
- Trabajar como acompañantes en la casa.
- Ir de compras y/o hacer mandados tales como recoger medicinas de la farmacia.
- Aconsejar a los ancianos sobre la opciones de seguro de salud
- Abogar por los residentes de casas de asilo

Disponibilidad de reembolso por millas recorridas. Proveemos orientación, entrenamiento y constante apoyo.

Elder Services of the Merrimack Valley es una agencia privada sin ánimo de lucro. Su misión es la de crear programas y servicios que los dé fuerza a adultos para que permanezcan seguros e independientes en sus propios hogares y comunidades por el mayor tiempo como sea posible. Anualmente, más de 20,000 ancianos a través de 23 ciudades y pueblos del Valle de Merrimack reciben asistencia de varios programas ofrecidos por Elder Services. Nuestras oficinas están convenientemente localizadas en Lawrence, en el 360 de la Calle Merrimack.

PARA MÁS INFORMACIÓN, FAVOR DE LLAMAR AL 800-893-0890, EXT. 445 Ó 463 A NUESTRO PROGRAMA DE VOLUNTARIOS. SE ALEGRARÁ DE HABERLO HECHO.

JOB OPPENING

Greater Lawrence Community Action Council, Inc.

Lead Poisoning Prevention Program OUTREACH/INTAKE WORKER

College degree in Social Services (BA) or two or more years of work experience in the related field. Computer literate (Microsoft Word, Excel, PowerPoint). Excellent verbal and written skills, bilingual (English/Spanish) a plus. Excellent interpersonal skills and organizational skills. Ability to work with a diverse population, own transportation necessary. Ability to work independently. Periodic evenings & Saturday meetings.

Excellent fringe benefit package

APPLICATIONS/RESUMES TO:

GLCAC, Inc. Human Resources Director
 305 Essex Street, Lawrence, MA 01840
 Fax: (978) 681-4949
hr@glcac.org

Information for ALL of Us! www.rumbonews.com

CREDIBLE & CONFIDENTIAL INVESTIGATIONS

Harry Maldonado
 DETECTIVE

Tel: (978) 815-2453
 EMAIL: HMPDSERVICE@YAHOO.COM

How much will my add cost in Rumbo?

Costo por PULGADA COLUMNAR:
\$7.50

To estimate the value of an ad, multiply
COLUMN(S) x INCH(ES) x PRICE PER COLUMN (\$7.50)

_____ x _____ x \$7.50 = \$ _____

Column Inch **Gutter Width**
 Column width is 1 1/4 Inch Gutter width is 0.125 Inch



The secret is out...

Rumbo Tells Everybody!

ADVERTISING SALES **978.794.5360**

CONTINÚA DE LA PÁGINA

9

MacDonald: Una Tentativa del Corazón: Cómo una Unión de Crédito Cambió una Ciudad

pienso que no podríamos haber completado este proyecto tan rápido sin la ayuda de Richard Santagati, el presidente de Merrimack College y sus profesores de ingeniería!" dijo Lupoli.

Matthews reclutó también a Bill Betton, el vicepresidente de operaciones, y de John MacDonald, el vicepresidente de comunicaciones, para servir como directores del proyecto supervisando la fase de la construcción.

"Desde las negociaciones, hasta las llamadas telefónicas 24/7, a las interminables decisiones locales que necesitaron ser hechas durante los pasados dos años, nadie fue más instrumental en conseguir que este trabajo se hiciera que Bill y John," comentó Lupoli.

"Atravesamos los cambios del diseño, los desafíos de la construcción, y dos inundaciones mayores durante esos dos años," dijo Betton. "Puedo decir honestamente que esto es el proyecto que hace una carrera."

Aguas crecientes

Las inundaciones de mayo del 2006 fue un desafío para el Valle de Merrimack entero y en particular para el proyecto de la Merrimack Valley Federal Credit Union. La subida del Río de Merrimack causó el daño y devastación a través de Lawrence y ciudades circundantes. Costó a los edificios circundantes más de seis millones de dólares en daños.

En cierto modo, esto fue una bendición—la inundación ayudó a la Merrimack Valley Federal Credit Union a identificar algunas deficiencias en el diseño del proyecto e incorporar significativos cambios en el diseño, especialmente en el cuarto de calderas y sistemas eléctricos.

La Ciudad de Lawrence se convirtió en un área de desastre. Los vecindarios fueron inundados y muchas personas perdieron sus hogares. Los negocios fueron devastados y los dueños estuvieron en un apuro. En particular, el sótano de los edificios alrededor de nuestro edificio fue inundado con agua contaminada del Río Merrimack. Sin la cooperación absoluta de los residentes de la ciudad y con la manera eficiente en la que la ciudad ejerció su plan de la administración en caso de emergencia todo se habría perdido. "¡El liderazgo del Alcalde Sullivan fue probado gracias a esta crisis!" dijo John MacDonald

Después que las aguas retrocedieron, el gobierno federal participó en la recuperación de la inundación. Lupoli auspició una Conferencia sobre Ayuda de Inundación junto a Joe Bevilacqua, presidente de Cámara de Comercio del Valle de Merrimack, FEMA y la SBA de Massachusetts, la cual ayudó en la recuperación de los residentes de Lawrence y los negocios y obtener ayuda. Además, el personal del Senador John Kerry se reunió con Lupoli y Matthews para asegurar que todo lo que fuese posible sería hecho.

El Senador Kerry personalmente auspició un foro económico en el Centro

de Conferencias de Lupoli y vino a visitar el proyecto de la Merrimack Valley Federal Credit Unión.

"La participación del gobierno federal ha sido increíble," dijo Matthews. "Sabendo que contábamos con el apoyo del Senador Kerry y nuestro proyecto nos hizo sentir que habíamos hecho la decisión correcta." Además de foros económicos, Kerry pidió que Lupoli testificara en Washington, D.C. ante el Comité de Pequeños Comercios y Empresarios, sobre el efecto del aumento en el costo de combustible en el pequeña empresa y la cooperativa de crédito. MacDonald asistió en papel secundario.

"Mandar a un representante de la cooperativa de crédito conmigo a Washington, D.C. es un testimonio del compromiso que la cooperativa de crédito tiene con mi organización, este proyecto, y la comunidad," dijo Lupoli. "Fue un placer unirme a Sal y ayudar al Senador Kerry con el testimonio que esperamos hará un impacto positivo en la vida de todos los americanos," dijo MacDonald.

Abriendo Sus Puertas

Otros líderes locales, estatales, y federales han apoyado la decisión de la cooperativa de crédito de mudarse a Lawrence. Por años el ex Congresista Marty Meehan alentó al sector privado a invertir en Lawrence, reuniéndose con Lupoli varias veces y asistiendo a la ceremonia anunciando la construcción de la cooperativa de crédito. Más de 300 personas de a través del Valle de Merrimack asistieron, incluyendo a la Vicegobernadora Kerry Healy y el Representante Estatal Barry Finegold.

"El Representante Finegold fue uno de los primeros legisladores en alentarnos a invertir en Lawrence," dijo Matthews. Recientemente el nuevo gobernador de Massachusetts, Deval Patrick, también viajó a ver nuestro proyecto.

Las nuevas oficinas corporativas de Merrimack Valley Federal Credit Union abrirán sus puertas el sábado, septiembre 29. El proyecto ya ha tenido un impacto significativo en Lawrence y el Valle de Merrimack. Merrimack Valley Federal Credit Union ha demostrado la verdadera filosofía de las uniones de crédito que es "personas que ayudan a personas".

"El equipo administrativo mayor y la junta directiva escogieron mirar hacia adelante en el futuro," dijo Mike Sayler, el presidente de la cooperativa de crédito. "Escogimos hacer una inversión a largo plazo para preservar el futuro de la cooperativa de crédito haciendo este cambio y demostrando a la comunidad que uniones de crédito hacen una diferencia cada día en la vida de sus miembros."

John MacDonald es vicepresidente de comunicaciones en Merrimack Valley Federal Credit Union en Lawrence, Massachusetts, y es miembro del Comité Ejecutivo del Concilio del Desarrollo del Negocio y Mercadeo de CUNA.

MSPCA-METHUEN & RUMBO COOPERATIVE EDUCATION COLUMN

ADOPT A PET



ARTY, CAT - BLACK DSH, NEUTERED MALE

Hey! My name is Arty and like my sign here at the MSPCA says, I like to party! And not only do I like to party, I am usually the most popular guy at such gatherings. I was found as a stray, and you can bet that I was running around and meeting all sorts of buddies while I was living out there in the wild. I was also likely the life of the party in the wild, you know, lots of dancing and jokes and I make a killer nacho dip! But now I would prefer to be an indoor cat and rule the party in the house. I get along great with other cats, and I am sure with my confidence and cool demeanor that

I would also do well with dogs. Kids would also be invited to my party since I am really tolerant and sweet. So if you're perhaps feeling a little down and you need someone in your home to kick start the party, look no further! I will come in to your house and bring you so much joy that you will immediately want to join in the party with me!

ROSIE, CAT - BLENDED CALICO/BROWN TIGER DSH, SPAYED FEMALE

Rosie is my favorite cat here at the shelter - there, I said it! Out of the 100 or so cats we have at the Methuen MSPCA, this beautiful girl is the best (in my opinion)! Not only is she the prettiest cat we have, she is also the sweetest and the smartest. Look at those huge green eyes - this cat is like a walking ball of cuteness! Rosie loves to be cuddled and petted and will roll over on her back for a belly rub. She likes to rub faces with you - her version of giving kisses. She is a little on the shy side, which really only adds to her cuteness. She's the type of cat that you just want to take care of and spoil. Rosie's only fault is that she is slightly chubby but that could be easily fixed by a proper diet and exercise regiment.

Come in and meet my favorite cat Rosie. I will be sad to see this cat go but am willing to make that sacrifice if the right adopter comes along!



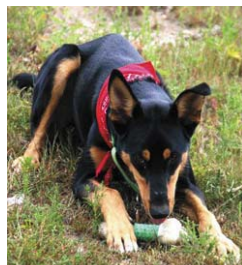
SILVER BUTTERCUP, CAT - BROWN TIGER DLH, SPAYED FEMALE

My name is Silver Buttercup, and clearly a beautiful name like that is only fit for a stunning girl like myself. Right now I'm kind of in between hair styles, and my current cut is not quite as flattering as

ones I have had in the past, but I was quite matted when I arrived here at the MSPCA and there was really no other option for my hair style. I was perfect the whole time they were cutting my hair, it just felt so good to get those knots off my back, and now I'm just waiting for my luscious, flowing hair to grow back and I won't feel quite so naked and exposed as I do now. Now, I guess you're wondering if my personality is up to par with my hair... well... some may say it's even more amazing than my hair style. I am very sweet, affectionate, and super friendly. I would do best in a quieter home where I could get lots of attention and where my new owner could spend lots of time brushing and styling my luscious locks. So, if you have always secretly aspired to be a hair stylist, here's your chance! Come on down to the shelter and meet me today. I know you will fall in love!

CHICA, DOG - PIT BULL TERRIER, SPAYED FEMALE

Hi, my name is Chica. I was brought to the shelter when my owner couldn't keep me anymore. The shelter staff loves me and thinks that I'm sweet as pie, but thinks I'm still a work in progress. I just can't stop myself from jumping all over you in excitement when I see you. I think it's funny to take YOU for a walk. And I've still got some work to do in the housebreaking department. However, if you have the time and patience to train me and work with me, the rewards will be innumerable. Not only will I be your best friend and loyal companion, I'll also be your playmate, your t.v.-watching buddy and your exercise partner. If you're looking for a young, smart dog and you have the time to commit to my higher learning, come in to the shelter today!



SPARTAN, DOG - DOBERMAN PINCHER/ GERMAN SHEPHERD MIX, NEUTERED MALE

Spartan is a playful, young, high-energy puppy looking for an active home. Spartan has made himself right at home here at the shelter...making friends with all the other playful dogs...snuggling up on people's laps to get attention...pretty much just walking around the shelter like he owns the place! Spartan would like to go to a home where he can get lots of activity and play time. Whether you're into running, hiking, walking, or just have a big yard to share with this handsome guy, Spartan promises to be your new active companion. He loves to romp around with other dogs, so a home with another dog would be great for Spartan. He is, however, a little much for cats and small animals, so should probably go to a home without those guys. And kids? Sure! As long as they promise to run around and play with him...Spartan will be happy! So if you're living an active life that just seems to be missing that special something, come on down to the shelter to meet Spartan today...he could be the missing link!

TREAVOR, RABBIT - CALIFORNIAN, NEUTERED MALE

Just seven months old, Treavor is a real character, both curious and playful. Highly social and interactive, Treavor is looking for a family who wants to spend a lot of time interacting with him. He absolutely adores getting petted and will often just melt in place no sooner than your hand touches his forehead. If you are interested in a fun and affectionate bunny, Treavor may be just the house or apartment companion you've been looking for. Stop by and say a happy hello to Treavor today!



SAVE LIVES: get your pet spayed or neutered. Reduced SNAP fees are made possible through generous donations of time and resources by participating veterinarians who believe in the importance of spaying and neutering as part of a complete pet health care program.

¡Pa' que te escapes!

¡Ahora que tus hijos volvieron a la escuela, disfruta de tus novelas sin interrupciones! Con el Paquete Triple de Comcast mira la tele, navega el internet, y habla en el teléfono sin que nadie te moleste. ¡Porque cuando se acaban sus vacaciones, empiezan las tuyas!

Paquete Triple de Comcast



Comcast Digital Cable con ON DEMAND
Internet de Alta Velocidad de Comcast
Digital Voice de Comcast

¡Obtén el paquete de Canales Selecto GRATIS por un año!

\$33

Cada Uno al mes por un año cuando te suscribes a los tres servicios.

Tarifa de instalación de \$29.95 es adicional por el servicio Comcast Digital Voice.

¡Es Comcástico!

1-866-454-9303
comcast-ne.com/espanol

comcast®

Oferta de Canales Selecto termina 31 de diciembre 2007 y solo esta disponible a clientes que son elegibles y que suscriben a la oferta anunciada del Paquete Triple (u otras ofertas del Paquete Triple. Llame a Comcast para mas detalles). Precio, programación y servicios están sujetos a cambios. Oferta disponible solamente a clientes residenciales que participan en sistemas Comcast (y no puede ser transferida). El Paquete Triple se limita a clientes nuevos y clientes existentes que suscriben a servicios Comcast (no-promocionales) a no mas de uno de los siguientes servicios solamente: (i) Comcast Basic Service (Sistema Básico) (y no otro servicio de video), Internet de alta velocidad, o Digital Voice o (ii) Comcast Basic Service y Digital Voice solamente. No es disponible a clientes que tengan durante los últimos 120 días suscritos a cualquier servicio que no satisfacen el criterio de elegibilidad para el precio anunciado o a clientes que han previamente recibido los servicios anunciados al precio del primer año o que hayan recibido el precio de primer año de cualquier plan con paquete promocional. Clientes que estén recibiendo precio del primer año debajo de ciertos paquetes promocionales quizás pueden ser elegibles. Por favor llame a Comcast para criterios adicionales de elegibilidad y restricciones. Oferta del Paquete Triple anunciada limitada a Digital Starter, 6.0 Mbps High-Speed Internet Access y servicio Comcast Digital Voice. Los precios publicados son disponibles sólo con la suscripción a los 3 servicios. Si se cancelara algún servicio durante el periodo promocional, las tarifas normales de Comcast se aplicarán para cualquier servicio restante. **DESPUES DE LOS PRIMEROS 12 MESES, PRECIOS COMCAST SE APLICAN PARA EL MES 13 RESTANTES MESES, A MENOS DE QUE SE HAYA CANCELADO EL SERVICIO. SE PUEDE CANCELAR EL SERVICIO LLAMANDO AL 1-800-COMCAST.** El precio mensual de cargos de servicio por los tres servicios el mes 13 y los siguientes varia entre \$128.13 y \$144.51, dependiendo del área y cargos de Comcast para Canales Selecto son \$8.95 mas por mes. Servicios Digital Cable y High-Speed Internet de Comcast incluidos en la oferta están limitados a una sola tomada. El servicio esta sujeto a los términos y condiciones estándar de servicio de Comcast. Tarifas de instalación son adicionales (Tarifas estándar de Comcast varían entre \$156.94 y \$172.94 por los tres servicios). Equipo necesario para ciertos servicios y a no ser que estén incluidos en el paquete de servicio (lea abajo para mas información), tarifas de equipo son adicionales. Los precios exhibidos no incluyen impuestos ni tarifas de franquicia, o en el caso de Comcast Digital Voice, los precios exhibidos no incluyen la Tarifa Reguladora de Recuperación, que no es un impuesto o exigido por el gobierno u otras tarifas aplicables (por ejemplo: tarifas por llamada). Cargo de activación de \$29.95 para Comcast Digital Voice. No todos programas y servicios están disponibles en todas las áreas. No puede ser combinado con otras ofertas. **Servicio de Cable:** Algunos servicios están disponibles por separado o como parte de otros niveles de servicio. Para recibir otros niveles de servicio se requiere la suscripción a los Servicios Básicos. Selecciones de ON DEMAND están sujetas a la tarifa indicada en el momento de la compra. **Internet de Alta Velocidad de Comcast:** Comparaciones de velocidad para descargas hechas con Comcast 6.0 Mbps a 768 Kbps DSL y 56 Kbps dial-up. Varios factores afectan la velocidad. Las velocidades pueden variar y no están garantizadas. **Digital Voice de Comcast:** El precio del paquete ilimitado aplica a todas las llamadas marcadas directamente a lugares en los Estados Unidos, Canadá, Puerto Rico, US Virgen Islands, Guam, Saipan y America Samoa desde la casa. No hay una compañía de conexión de larga distancia separada disponible. El plan no incluye otras llamadas internacionales. El servicio de Digital Voice de Comcast (incluyendo los servicios de 911/emergencia) podría no funcionar después de un corte de luz extenso. Ciertos equipos del cliente pueden no ser compatibles con Digital Voice de Comcast. Un conversor (cargo mensual actual de Comcast \$3.99) u otro equipo compatible se requiere para ciertos servicios a cable. Uso de un conversor esta incluido con Digital Starter Service. Un modem de cable, que puede ser comprado o rentado de Comcast (cargo mensual actual de Comcast son \$3 (o \$5 por Red Residencial)), es requerido para servicio de Alta Velocidad. EMTA de Comcast es necesario para servicio Comcast Digital Voice (y también puede ser usado para servicio Comcast Alta Velocidad). Cargo actual de Comcast por EMTA son \$3 (o \$5 por Red Residencial). Se requiere equipo de Identificador de Llamadas para ciertos servicios de Comcast Digital Voice. Tarifas de equipo son adicionales, a no ser que sea especificado en la oferta o paquete de servicio. Por favor llame a su oficina local de Comcast para saber de restricciones y para una lista completa de detalles sobre servicio, precios y equipo. Comcast ©2007. Todos derechos reservados.

X3H-2P-080107V1-A3NEr